Faixa 01 **Nishmat col chai** A alma de todo ser vivo

Artscroll, Expandido: páginas 400-402; Interlinear: páginas 307-311.

NÓS RECONHECEMOS QUE ESTÁ ALÉM DE NOSSA CAPACIDADE AGRADECER A HASHEM O SUFICIENTE POR TODO O BEM QUE ELE FAZ POR NÓS, MAS FAREMOS O NOSSO MELHOR.

Ni-shmat col chai, teva-rech et shim-cha, Adonai Eloheynou, veh-rou-ach col ba-sar
A alma (dentro) de cada ser vivo bendirá o Teu nome, Hashem, nosso Deus, e o espírito de toda carne

teh-fa-er oute-romem zich-reh-cha Mal-keh-nou ta-miyd.
sempre glorificará e exaltará Tua memória, nosso Rei.

Min ha-oh-lam veh-ad ha-oh-lam ah-ta El.
Desde o (início) do mundo até o mundo (futuro), Tu és Deus.

Ou-mi-bala-deyh-cha ain la-nou Meh-lech goh-el ou-moh-shiya, po-deh ou-matziyl
E, além de Ti, não temos Rei, RemidorRedentor e Salvador que liberta, e resgata

ou-meh-farnes ou-meh-ra-chem beh-chol et tzara veh-tzouka.
e provê e é misericordioso em todo momento de dificuldade e angústia.

Ain la-nou Meh-lech eh-la ah-ta.
Nós não temos Rei além de Ti.

Elohey ha-rish-oniym veha-ah-cha-roniym, Eloha col bri-yot, Ah-don col toladot,
Deus das primeiras (gerações) e (até às) últimas (gerações), Deus de todas as criaturas, Mestre de todas as gerações,

ha-meh-houlal beh-rov ha-tish-ba-chot, ha-meh-na-heg oh-lamo beh-cheh-sed ou-vriy-otav
que é exaltado por meio de tantos louvores, que guia Seu mundo com benignidade e Suas criaturas

beh-rach-amiym. Va-Adonai lo ya-noum veh-lo yi-shan ha-meh-orer yeh-sh-niym
com misericórdia. E Hashem não cochila nem dorme, Ele desperta os que dormem

veh-ha-meh-kiytz nir-da-miym, veh-ha-meh-siy-ach il-miym, veh-ha-ma-tiyr ah-sou-riym,
e acorda os que cochilam, e Ele faz o mudo falar, e Ele libera os cativos,

veh-ha-soh-mech nof-liym, veh-ha-zo-kef kfou-fiym.
e Ele sustenta os caídos, e Ele endireita os prostrados.

Leh-cha leh-vad-cha ah-nach-nou moh-diym.
A Ti somente nós damos graças.

Ilou piy-nou maleh shiyra ka-yam, oul-sho-nenou rina ka-hamon ga-lav,
Mesmo que nossa boca estivesse tão cheia de música quanto o mar (está cheio de água), e nossa língua, tão alegre (com música) quanto o rugido de suas ondas,

veh-sifto-teynou sh-vach keh-mer-cha-vey ra-kiya, veh-eyney-nou meh-iy-rot
e nossos lábios, (tão cheios) de louvor quanto as expansões dos céus (são amplas), e nossos olhos, tão brilhantes

ka-sh-mesh veh-cha-ya-reh-ach, veh-yadey-nou prou-sot keh-nishrey shamai-yim,
quanto o sol e a lua, e (mesmo que) nossas mãos estivessem tão estendidas (quanto as asas) de águias (do) céu,

veh-ragley-nou ka-lot ka-ah-yalot, ain ah-nachnou maspi-kiym leh-hodot leh-cha, Adonai
e nossos pés, tão leves (ágeis/ligeiros) quanto (os dos) cervos, ainda assim não conseguiríamos agradecê-Lo (o suficiente), Hashem,

Eloheynou veh-Elohey avoteynou, ou-leh-va-rech et shmeh-cha al ah-chat meh-alef
nosso Deus, e o Deus de nossos antepassados, nem de bendizer o Teu Nome (o suficiente), por (sequer) uma das milhares

eh-lef al-fey ala-fiym veh-ribey reh-va-vot peh-amiym ha-tovot sh-asiyta im avoteynou
de milhares e muitas dezenas de milhares de coisas boas que Tu fizeste por nossos antepassados

Copyright © 2018 Richard Collis

veh-ima-nou. Mi mitzrai-yim geh-al-tanou Adonai Eloheynou, ou-mi-beyt ava-diym
e por nós. Do Egito, Tu, Hashem, nosso Deus, nos redimiu e, da casa dos escravos,

pdiy-tanou, beh-ra-av zan-tanou, ou-veh-soh-va kil-kal-tanou, meh-cheh-rev hitz-al-tanou,
Tu nos libertaste, na fome Tu nos alimentaste e, na (com) abundância Tu nos sustentaste, da espada Tu nos salvaste,

ou-mi-deh-ver mila-teh-tanou, ou-meh-choh-lai-yim ra-iym veh-neh-eh-ma-niym,
e, da praga Tu nos resgataste, e de enfermidades desagradáveis e persistentes

di-liy-ta-anou.
Tu nos poupaste.

Ad heh-na aza-rou-nou racha-meyh-cha, veh-lo aza-vou-nou cha-sa-deyh-cha.
Até agora, Tua misericórdia nos ajudou, e Tua benignidade nunca nos deixou.

Veh-al tit-sh-eh-nou Adonai Eloheynou la-netz-ach. Ahl ken eh-va-riym sh-pi-lagta
E (por favor) não nos abandone, Hashem, nosso Deus, nunca jamais. Pois (tudo) isso, os órgãos que Tu dispuseste

ba-nou, veh-rou-ach ou-neh-shama sh-na-fach-ta beh-ah-peynou, veh-la-shon ah-sher
dentro de nós, e o espírito e a alma que Tu sopraste em nosso nariz, e a língua que

samm-ta beh-fiy-nou, hen hem yodou vi-yev-ar-chou vi-yesh-ab-chou vi-yifa-ah-rou
Tu colocaste em nossa boca, eles mesmos (todos) agradecerão, e bendirão, e louvarão e glorificarão

vi-yi-romemou veh-ya-aritz-ou veh-yakdi-iyshou veh-yamli-iy-chou et shim-cha mal-kenou.
e exaltarão, e venerarão, e santificarão e declararão o Teu Nome como soberano, nosso Rei.

Ki col peh leh-cha yo-deh, veh-chol la-shon leh-cha tish-ava, veh-chol beh-rech
Pois toda boca Te agradecerá, e toda língua jurará (lealdade) a Ti, e todo joelho

leh-cha tich-ra, veh-chol koma leh-fa-neyh-cha tishta-cha-veh, veh-chol leh-vavot
se dobrará a Ti, e toda coluna se curvará a Ti, e todo coração

yira-ou-cha, veh-chol keh-rev ouch-lai-yot yez-amrou lish-meh-cha, ka-davar sh-ka-touv:
Te temerá, e todas as emoções mais profundas (em todas as pessoas) cantarão louvores ao Teu Nome, conforme a declaração (palavra) foi escrita:

col atz-motai toh-marna, Adonai mi ka-moh-cha, ma-tziyl ani meh-chazak
Todos os meus ossos dirão, Hashem, quem é como Tu, que livras o (homem) pobre do (homem) que é mais forte

mi-menou, veh-ani veh-ev-yon mi-gozlo[SALMO 35:10]. Mi yidmeh lach, oumi yishveh lach,
do que ele, e (livra) o (homem) pobre e miserável de seus extorsionários? Quem é semelhante a Ti, e quem é igual a Ti,

oumi ya-a-rach lach. Ha-El ha-ga-dol ha-gibor veh-ha-norah, El el-yon,
e quem pode ser comparado a Ti? O Deus que é Grande, Poderoso e Temível, o Deus supremo,

koh-neh shmai-yim va-aretz. Neh-ha-lel-cha ou-nesha-beh-cheh-cha ou-neh-fa-er-cha
criador do céu e da terra. Nós Te louvaremos, e Te enalteceremos, e Te glorificaremos,

ou-neh-va-rech et shem kod-sh-cha, ka-amour leh-David, bar-chi nafshi et Adonai,
e bendiremos o Teu santo Nome, como foi dito, por (pelo rei) Davi, ó minha alma bendiz Hashem,

veh-chol kra-vai et shem kodsho.[SALMO 103:1]
e que tudo o que há dentro de mim (bendiga) o Teu santo Nome.

Ha-El beh-ta-atzou-mot ouz-eh-cha, ha-gadol bich-vod shmeh-cha, ha-gibor
O Deus, na plenitude do Teu poder, o Grandioso, em (a) glória do Teu Nome, o Poderoso

la-netz-ach veh-ha-nora beh-nohr-oh-teyh-cha.
para sempre, e o Maravilhoso em Tua grandiosidade.

Ha-Meh-lech ha-yo-shev al ki-seh ram veh-nisa.
O Rei que se assenta no trono elevado e exaltado.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 02 **Shochen ad** Ele permanece para sempre

Artscroll, Expandido: página 404; Interlinear: páginas 312-314

O LÍDER DE ORAÇÃO ESTÁ CHAMANDO A ATENÇÃO DE TODOS NÓS PARA LOUVARMOS A HASHEM JUNTOS.

Shoh-chen ad marom veh-ka-dosh shmo. Veh-ka-touv:
Ele permanece para sempre, exaltado e santo é o Seu Nome. E está escrito:

ra-nenou tzadi-kiym ba-Adonai lai-sha-riym na-ava teh-hila. SALMO 33:1
cantai com alegria, (vós) justos a Hashem, (porque) para os retos (honestos) é apropriado louvar (a Ele).

Beh-fi yesh-ah-riym tit-ha-lal, ouv-divrey tzadi-kiym tit-ba-rach,
Pela (na) a boca dos retos (honestos), Tu serás louvado, e, por meio das (nas) palavras dos justos, Tu serás bendito,

ou-vil-shon chasi-diym tit-ro-ma-am ou-veh-keh-rev kdosh-iym titka-da-ash.
e, pela (na) língua dos devotos, Tu serás exaltado, e, em meio ao povo santo, Tu serás santificado.

Ou-veh-mak-helot riveh-vot am-cha beyt Israel, beh-rina
E, nas dezenas de milhares de congregações do Teu povo, a Casa de Israel, em cântico alegre,

yitpa-ar shim-cha Malkeh-nou, beh-chol dor va-dor, sh-ken cho-vat col heitz-ou-riym,
Teu Nome será glorificado, nosso Rei, em todas as gerações, pois é o dever de todas as (Tuas) criações,

leh-fa-neyh-cha Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, leh-hodot leh-ha-lel
em Tua presença (diante de Ti), Hashem, nosso Deus, e Deus dos nossos antepassados, agradecer, e enaltecer,

leh-sha-beh-ach leh-fa-er leh-romem leh-ha-der leh-va-rech leh-a-leh ou-leh-ka-less,
louvar, glorificar, exaltar, honrar, bendizer, engrandecer e cantar louvores (a Ti),

al col divrey shiy-rot veh-tish-beh-chot David ben Yishai
melhor do que todas as palavras, cânticos e louvores de (do Rei) Davi, filho de Jessé,

av-deh-cha meshiy-cheh-cha.
Teu servo (e) Teu ungido.

Yishta-bach shim-cha la-ad mal-kenou, ha-El ha-Meh-lech ha-gadol veh-ha-kadosh,
Teu Nome, nosso Rei, será louvado para sempre, o Deus, o Rei, o Grandioso e o Santo,

ba-sha-mai-yim ou-va-aretz. Ki leh-cha na-eh, Adonai Eloheynou veh-Elohey
no céu e na terra. Pois é agradável a Ti, Hashem, nosso Deus, e Deus

avoteynou*, shiyr ou-shva-cha halel veh-zimra, oz ou-mem-shala netzach gdoula
dos nossos antepassados, (que haja) cântico, e louvor, adulação, e hinos, força, e domínio, vitória, grandeza,

ou-gvoura teh-hila veh-tif-eh-ret kdou-sha ou-mal-choute, bra-chot veh-ho-da-ot
e poder, glorificação, e esplendor, santidade, e soberania, bênçãos e agradecimentos,

meh-ata veh-ad oh-lam. Barouch ata Adonai El Meh-lech gadol batish-ba-chot,
de agora em diante e para sempre. Bendito és Tu, Hashem, Deus, Rei, (cuja) grandeza (é celebrada) em louvores,

El ha-hoda-ot Ah-don ha-nif-la-ot, ha-boch-er beh-shiy-rey zimra,
Deus (a quem damos) graças, Mestre de maravilhas, que escolhe cânticos de louvor melodiosos,

Meh-lech El chey ha-oh-la-miym.
Rei, Deus, que (dá) vida aos mundos.

** A palavra "Avoteynou" aparece muitas vezes em nossas orações. Literalmente, ela significa "Nossos Pais", mas, na verdade, refere-se aos nossos antepassados, os Patriarcas: Abraão, Isaque e Jacó.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 03 **Yitgadal, n.° 1, meio kaddish**

Artscroll, Expandido: página 406; Interlinear: páginas 315-316

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh
Que Seu grande Nome seja magnificado e santificado. No mundo que Ele criou como quis,

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey
que Sua Majestade reine durante a vossa vida, durante os vossos dias e durante a vida

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.
de toda a Casa de Israel, rapidamente e em breve. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.
Que Seu grande Nome seja bendito para sempre, e por toda a eternidade.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar
Bendito, e louvado, e glorificado, e exaltado, e engrandecido, e honrado,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.
e elevado, e enaltecido é o Nome do Santo, Bendito é Ele.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata
Muito acima de qualquer bênção, e cântico, louvor e exaltação

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.
que são vocalizados no mundo. E nós dizemos: Amém.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 04 **Barchoo** Bendigamos

Artscroll, Expandido: página 406; Interlinear: página 317

Bar-chou et Adonai hamm-vo-rach.
Bendizei a Hashem, o Bendito.
Barouch Adonai hamm-vo-rach leh-oh-lam va-ed.
Bendito seja Hashem, o Bendito, para todo o sempre.

ESTE É O INÍCIO DAS ORAÇÕES QUE CONDUZEM AO SHEMA.

Barouch ata Adonai Eloheynou Meh-lech ha-oh-lam, yo-tzer orr ou-vo-reh chosh-ech,
Bendito és Tu Hashem, nosso Deus, Rei do mundo, que faz luz e cria trevas,
oh-seh shalom ou-vo-reh et ha-col.
que faz paz e cria tudo.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 05 **Ha'col yodu**cha Todos Te agradecerão

Artscroll, Expandido: página 408; Interlinear: páginas 318-320

NÓS AGRADECEMOS A HASHEM POR TRAZER LUZ AO MUNDO.

Ha-col yoh-dou-cha veh-ha-col yeh-shab-chou-cha veh-ha-col yom-rou ain kadosh
Todos Te agradecerão, e todos Te louvarão, e todos dirão que nada é santo

ka-Adonai. Ha-col yeh-roh-meh-mou-cha selah, yoh-oh-tzer ha-col.
como Hashem. Todos Te exaltarão para sempre, (Tu) Criador de tudo.

Ha-El ha-poh-teh-ach beh-chol yom dal-tot sha-a-rey miz-rach ou-voh-keh-a
O Deus que, todos os dias, abre as portas dos portais do (de frente para o) leste e abre

cha-loh-ney ra-kiy-a, mo-tziy cha-ma mim-koma oul-vana mim-chon shivta,
as janelas dos céus, tira o sol (o sol quente) do seu lugar, e a lua (a lua branca) da sua morada,

ou-meh-iyr la-oh-lam koulo oul-yosh-vav, sh-bara beh-midat rach-amiym.
e (assim) ilumina todo o mundo e seus moradores, os quais Ele criou de (Seu) modo misericordioso.

Ha-meh-iyr la-aretz veh-la-da-riym ah-lay-ha beh-rach-amiym, ouv-tou-vo
Ele ilumina a terra e seus habitantes com misericórdia, e, em Sua bondade,

meh-cha-desh beh-chol yom ta-miyd ma-aseh beh-reh-shiyt.
renova, todos os dias, perpetuamente (dia após dia), Seu ato de criação.

Ha-Meh-lech hamm-romam leh-vado meh-az,
O Rei, o único que foi exaltado desde muito tempo (o começo),

hamm-shou-bach veh-ha-meh-fo-ar veh-hamit-na-seh miy-mot oh-lam.
que foi louvado, e glorificado e exaltado, desde os dias do (da criação do) mundo.

Elohey oh-lam beh-racham-eyh-cha ha-ra-biym ra-chem ah-ley-nou,
Deus do mundo com Sua abundante misericórdia, tem misericórdia de nós,

Ah-don ou-zenou, tzour misga-benou, magen yish-enou, misgav ba-ad-enou.
Mestre da nossa força, Rocha da nossa fortaleza, Escudo da nossa salvação, (Tu és) uma fortaleza (abrigo) para nós.

Ain keh-er-keh-cha, veh-ain zou-la-teh-cha,
Nada se compara a Ti, e nada (há) além de Ti,

eh-fes bil-teh-cha, ou-mi doh-meh lach. Ain keh-er-keh-cha Adonai Eloheynou
(há) zero sem Ti, e quem é igual a Ti? Nada se compara a Ti, Hashem, nosso Deus,

ba-oh-lam ha-zeh, veh-ain zou-lat-cha Mal-keh-nou leh-cha-yey ha-oh-lam ha-ba.
neste mundo, e nada (há) exceto para Ti, nosso Rei, na vida do mundo por vir.

Eh-fes bil-teh-cha goh-ah-lenou liy-mot ha-mashiy-ach, veh-ain doh-meh leh-cha
(Há) zero sem Ti, nosso Redentor nos dias do Messias, e nada (há) semelhante a Ti,

moshi-enou lit-chi-yat ha-met-iym.
nosso Salvador, (na época em que) os mortos são trazidos de volta à vida (por Ti).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 06 **El Adon** Deus, O Mestre

Artscroll, Expandido: página 410; Interlinear: páginas 321-323

TODAS AS ALMAS ESTÃO CIENTES DA BENIGNIDADE DE HASHEM.

El Ah-don al col hama-a-siym, barouch ou-meh-vo-rach beh-fi col nesh-ama,
Deus, o Mestre de todas as obras (ações), o Bendito, e que é bendito pela boca de todas as almas,

godd-lo veh-touvo ma-leh oh-lam, da-at ou-tvouna soh-veh-viym oto. Ha-mit-ga-eh
Sua grandeza e Sua bondade enchem o mundo, conhecimento e discernimento cercam-No. O Exaltado

al cha-yot ha-ko-desh, veh-neh-hedar beh-cha-vod al ha-mer-kava, zchoute
acima dos santos anjos Chayot, e fantástico em (Sua) glória acima da Carruagem (Celestial), mérito

ou-miy-shor lif-ney kis-oh, cheh-sed veh-racha-miym lif-ney kvodo.
e justiça emanam (estão diante) do Seu trono, benignidade e misericórdias emanam (estão diante da) Sua glória.

Tov-iym meh-orot sh-bara Eloheynou, yeh-tza-ram beh-da-at beh-viy-na
Bons são os luminares que nosso Deus criou, Ele os fez com conhecimento, entendimento

ou-veh-hass-kel, ko-ach ou-gvoura natan ba-hem, lihi-yot mosh-liym
e inteligência, Ele lhes deu força e poder, (para que) fossem dominantes

beh-keh-rev teh-vel.
no mundo.

Mleh-iym ziyv ou-meh-fi-kiym noga, na-eh ziy-vam beh-chol ha-oh-lam,
Cheios de brilho e fulgor radiantes, seu resplendor é belo por todo o mundo,

smech-iym beh-tzeh-tam veh-sa-siym beh-vo-am, oh-siym beh-ey-mah reh-tzon
eles se alegram quando despontam e se regozijam quando retornam, com temor eles fazem a vontade do

koh-nam.
Seu Criador.

Peh-er veh-cha-vod not-niym lish-mo, tza-hala veh-rina leh-zeh-cher
Eles dão esplendor e honra ao Seu nome, (e dão) alegria e cântico para lembrar

mal-chouto, ka-ra la-sh-mesh va-yiz-rach orr,
Seu Reino, Ele chamou o sol e este brilhou (sua) luz,

ra-a veh-hit-kiyn tzou-rat ha-leh-vana.
Ele viu e dispôs a forma (fases) da lua (a lua branca).

Sh-vach not-niym lo col tzva ma-arom.
Toda a hoste (angélica) nas alturas O louvam.

Tif-eh-ret ou-gdoula, sra-fiym veh-ofa-niym veh-cha-yot ha-ko-desh.
Esplendor e grandeza (são concedidos a Ele pelos) Serafins, e Ofanins e os santos anjos Chayot.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 07 **La'El asher shavat** Ao Deus que descansou

Artscroll, Expandido: páginas 410-412; Interlinear: páginas 323-325

O DIA DE SHABBAT É TÃO MARAVILHOSO, QUE HASHEM O CHAMOU DE DELEITE.

La-El ah-sher sha-vat mi-col ha-ma-a-siym, ba-yom ha-shvi-iy hit-ala veh-ya-shav al
Ao Deus que descansou de todas as Suas obras; no sétimo dia (Shabbat), Ele ascendeu e assentou-se

kiseh kvodo, tif-eh-ret ata leh-yom ha-meh-nou-cha, oneg kara leh-yom ha-Shabbat,
no trono de Sua glória, Ele envolveu o dia de descanso em esplendor, (e) chamou o dia de Shabbat de deleite,

zeh sh-vach shel yom ha-shvi-iy, sh-bo sha-vat El mi-col meh-lach-toh.
(assim) este é o louvor do sétimo dia, no qual Deus descansou de toda a Sua obra.

Veh-yom ha-shvi-iy meh-sha-beh-ach veh-omer: Mizmor shiyr leh-yom ha-shabbat,
E o sétimo dia (em si) louva e vocaliza: Um salmo, um cântico para o (a honra do) dia de Shabbat,

tov leh-hodot la-Adonai.[SALMO 92:1–2]
é bom agradecer a Hashem.

Leh-fiy-chach yeh-fa-a-rou vi-yeh-var-chou la-El col yeh-tzou-rav.
Portanto, todos (aqueles) que Ele criou glorificarão e bendirão a Deus.

Sh-vach yeh-kar oug-dou-lah yitnou leh-El Meh-lech yotzer col, ha-mann-chiyl
Louvor, honra e magnificência eles darão ao Deus, ao Rei que tudo faz, que concedeu

meh-nou-cha leh-amo Israel bik-dou-sha-toh beh-yom Shabbat ko-desh.
descanso ao Seu povo Israel, em Sua santidade, no santo dia de Shabbat.

Shim-cha Adonai Eloheynou yitka-dash, veh-zich-reh-cha Mal-kenou yitpa-ar,
Teu Nome, Hashem, nosso Deus, será santificado, e Tua lembrança, nosso Rei, será glorificada,

ba-shamai-yim mi-ma-al veh-al ha-aretz mi-tach-at. Titba-rach mo-shiy-enou
nos céus acima e na terra abaixo. Tu serás bendito, nosso Salvador,

al sh-vach ma-aseh ya-deyh-cha, veh-al meh-orey orr sh-asiyta yeh-fa-arou-cha selah.
por (todas) as obras louváveis das Tuas mãos; e por (todos) os luminares que fizeste, Tu serás glorificado para sempre.

Tit-ba-rach tzour-eh-nou Malkeh-eh-nou veh-goh-ah-leh-nou, boreh kedosh-iym.
Tu serás bendito, nossa Rocha, nosso Rei e nosso Redentor, Criador dos santos.

Yishta-bach shim-cha la-ad Malkeh-nou, yo-tzer meh-shar-tiym, va-ah-sher
Teu Nome, nosso Rei, será louvado para sempre, Criador dos anjos ministradores, e cujos

meh-shar-tav koulam om-diym beh-roum oh-lam, ou-mashmiy-iym beh-yir-a
anjos ministradores todos se encontram no cume do mundo, e fazem ser ouvidas com temor (medo),

ya-chad beh-kol divrey Elohim chai-yim ou-Meh-lech oh-lam. Koulam ah-hou-viym,
em uníssono, em voz alta, as palavras do Deus vivo e Rei do mundo. Eles são todos amados,

koulam brou-riym, koulam gibo-riym, veh-chou-lam oh-siym beh-ey-ma ouv-yir-ah
são todos irrepreensíveis, são todos poderosos, e todos eles executam com tremor e temor (medo),

reh-tzon koh-oh-nam. Veh-chou-lam pot-chiym et piy-hem bik-dou-sha
a vontade do seu Criador. E todos eles abrem a boca em santidade,

ou-veh-toh-hara, beh-shiyra ou-veh-zimra, ou-meh-var-chiym ou-meh-shab-chiym
e em pureza, em cântico e em hino, e eles bendizem, e louvam,

ou-meh-fa-a-riym ou-ma-ar-iytz-iym ou-mak-diysh-iym ou-mamm-liy-chiym:
e eles glorificam, e reverenciam, e santificam e declaram a Majestade de – (segue para a faixa 08).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 08 **Et shem ha'El** O Nome de Deus

Artscroll, Expandido: página 412; Interlinear: páginas 326-327

OS ANJOS LOUVAM HASHEM.

Et shem ha-El, ha-Meh-lech ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora ka-dosh hou.
O Nome do Deus, o Rei, o Grande, o Poderoso e o Temível, Ele é Santo.

Veh-chou-lam meh-ka-bliym ah-ley-hem ol mal-choute shamai-yim zeh mi-zeh,
Todos (os anjos) tomam sobre si, uns dos outros, o jugo da soberania do céu,

veh-not-niym resh-oute zeh la-zeh (veh-not-niym resh-oute zeh la-zeh),
e (os anjos) dão permissão uns aos outros (e os (anjos) dão permissão uns aos outros),

leh-hak-diysh leh-yotz-ram beh-na-chat rou-ach beh-safa brou-ra ouvi-neh-iyma,
para santificar seu Criador, com tranquilidade (contentamento) de espírito, em linguagem clara e harmoniosa (agradável),

kedou-sha kou-lam keh-eh-chad oh-niym veh-om-riym beh-yir-ah:
(com uma declaração de Sua) santidade, todos como um só, respondendo e proclamando com temor (medo):

Kadosh kadosh kadosh Adonai tzva-ot mlo col ha-aretz kvoh-doh.
Santo, santo, santo é Hashem, (Senhor) dos exércitos (de Israel), toda a terra está cheia da Sua glória.

Veh-ha-oh-fa-niym veh-cha-yot ha-ko-desh beh-ra-ash gadol mitnas-iym
E (então) os (anjos) Ofanins e os santos (anjos) Chayot, com grande estrondo se levantam

leh-ou-mat sra-fiym, leh-ou-ma-tam meh-shab-chiym veh-om-riym:
diante dos (anjos) Serafins, (uma vez) diante deles, eles louvam e proclamam:

Barouch kvod Adonai mim-komo.
Bendita é a glória de Hashem do Seu lugar.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 09 **L'El baruch** Ao Deus Bendito

Artscroll, Expandido: página 412; Interlinear: páginas 327-328

OS ANJOS CONTINUAM A CANTAR LOUVORES SOBRE OS INFINDÁVEIS E VARIADOS PODERES DE HASHEM.

Leh-El ba-rouch neh-iy-mot yit-enou. Leh-Meh-lech El chai veh-kai-yam,
Ao Deus Bendito, eles (os anjos) darão melodias agradáveis. Ao Rei, o Deus vivo e permanente,

zmirot yo-mer-ou veh-tish-ba-chot yashmiy-ou, ki hou leh-vado poh-el gvourot,
eles cantarão hinos e farão com que os louvores sejam ouvidos, pois só Ele realiza obras poderosas,

oh-seh cha-dash-ot, ba-al mil-cha-mot, zo-reh-a tzad-akot,
faz coisas novas, (e) é o Mestre das guerras, (e) semeia retidão,

matz-miy-ach yeh-shou-ot, bo-reh refou-ot, nora teh-hilot,
(e) faz brotar salvações, (e) cria curas, (e) é maravilhoso além dos louvores,

Ah-don hanif-la-ot, ha-meh-cha-desh beh-touvo
(e) é o Mestre das maravilhas, (e) que, em Sua bondade, renova,

beh-chol yom ta-miyd ma-a-seh beh-reh-shiyt.
todos os dias, perpetuamente (dia após dia), a obra da Criação (do Mundo).

Ka-ah-mour leh-oh-seh or-iym gdo-liym, ki leh-oh-lam chas-doh. SALMO 136:7
Como é dito: Ao Criador dos grandes luminares, pois (porque) Sua benignidade dura para sempre.

Orr cha-dash al tZi-yon ta-iyr, veh-niz-keh kou-la-nou meh-heh-ra leh-oh-ro.
Brilha uma nova luz sobre Sião, e que todos nos beneficiemos rapidamente da (sejamos recompensados por) Sua luz (de Hashem).

Barouch ata Adonai, yo-tzer ha-meh-oh-rot.
Bendito és Tu, Hashem, que fazes os luminares.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 10 **Ahava raba** Com tanto amor

Artscroll, Expandido: páginas 412-414; Interlinear: páginas 328-330

HASHEM NOS AMA E NOS QUER PRÓXIMOS DE SI.

Ah-hava raba ah-hav-tanou Adonai Eloheynou, chem-la gdola viy-teh-ra
Com tanto amor Tu nos amaste, Hashem, nosso Deus, (com) grande e excessiva compaixão,

cha-mal-ta ah-ley-nou.
Tu foste misericordioso conosco.

Aviy-nou mal-kenou, ba-a-vour avo-teynou sh-bat-chou beh-cha,
Nosso Pai, nosso Rei, em consideração a nossos antepassados que confiaram em Ti,

va-tel-am-dem chouk-ey chai-yim, ken teh-choh-ney-nou oute-lam-deh-nou.
e a quem Tu ensinaste as leis da vida, (por favor) sê também gracioso conosco e ensina-nos.

Aviy-nou ha-av ha-rach-aman ha-meh-ra-chem, rah-chem ah-leynou, veh-ten
Nosso Pai, o Pai Misericordioso, o Misericordioso, tem misericórdia de nós e (por favor) dá

beh-li-beh-nou leh-ha-viyn ou-leh-hass-kiyl, lishmo-a lil-mod ou-leh-la-med,
ao nosso coração (a capacidade) de compreender e ser esclarecido, de ouvir, de aprender e de ensinar,

lishmor veh-la-asot ou-leh-ka-yem et col divrey tal-moud Torah-teh-cha beh-ah-hava.
de observar, de executar, e de cumprir (realizar) todas as palavras (do) estudo da Tua Torah, com amor.

Veh-ha-er ey-ney-nou beh-Torah-teh-cha, veh-da-bek lib-eh-nou
E ilumina nossos olhos em Tua Torah, e adere nosso coração

beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ya-ched leh-va-venou leh-ah-hava oul-yir-a
aos Teus mandamentos, e aplica nosso coração a amar e temer (ter reverência pelo)

et shmeh-cha, veh-lo neh-vosh leh-oh-lam va-ed ki beh-shem kod-sheh-cha
Teu Nome, e (por causa disso) nunca mais nos envergonharemos (de nosso comportamento), porque, em Teu santo Nome,

ha-gadol veh-ha-nora ba-tach-nou, na-giyla veh-nis-meh-cha bi-yeshoua-teh-cha.
que é grande e maravilhoso, nós temos confiança, (e) nós nos alegraremos e seremos felizes em Tua salvação.

Va-ha-viy-enou leh-shalom meh-arba kan-fot ha-aretz, veh-toh-liych-enou
E (por favor) traz-nos em paz dos quatro cantos da terra e conduz-nos (de volta)

kommemi-youte leh-artz-enou. Ki El poh-el yeh-shou-ot ata, ou-vanou ba-charta
em pé (com a cabeça erguida) à nossa terra (Israel). Pois Tu és o Deus que realiza salvações, e Tu nos escolheste

mi-col am veh-la-shon. Veh-keh-rav-tanou leh-shim-cha ha-gadol selah
de (entre) todos os povos e línguas. E Tu nos trouxeste para perto do Teu grande Nome, para sempre,

beh-eh-met, leh-ho-dot leh-cha ou-leh-ya-ched-cha beh-ah-hava.
(e) em verdade, (para que) Te agradeçamos e (proclamemos) Tua Unicidade com amor.

Barouch ata Adonai, ha-bo-cher beh-amo Israel beh-ah-hava.
Bendito és Tu, Hashem, que escolhes Teu povo Israel, com amor.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 11 **Shma Israel, parágrafo 1**

Artscroll, Expandido: página 414; Interlinear: páginas 330-331

SHMA ISRAEL, OUVE Ó ISRAEL

Estas palavras são nossa alma, nossa declaração de fé, ouça seu coração batendo no mesmo ritmo ao proferi-las. Compartilhadas por todos nós, atemporais e invioláveis, elas conectam nossos corações a todos os que vieram antes de nós.

Sempre que proclamar estas palavras eternas, você estará vivendo sua herança e fazendo parte da história e continuação da nação judaica.

SHMA ISRAEL, ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.

Ouve, ó Israel, Hashem é nosso Deus, Hashem é Um.

(Barouch shem kvod malchou-toh leh-olam va-ed). Em voz baixa, para si mesmo.

(Bendito é o nome do Seu glorioso Reino, para todo o sempre).

Veh-ah-havta et Adonai Elo-heyh-cha, beh-chol leh-vav-cha ou-veh-chol

E tu amarás a Hashem, teu Deus, com todo o teu coração, e com toda

naf-sheh-cha, ou-veh-chol meh-od-eh-cha:

a tua alma, e com todo o teu todo (tudo o que tens):

Veh-ha-you ha-dva-riym ha-eh-leh, ah-sher ah-nochi metzav-cha ha-yom,

E estas são as palavras (ordens) que eu te ordeno hoje,

al leh-va-veh-cha: veh-shi-nan-tam leh-va-neyh-cha, veh-di-bar-ta bam

no teu coração: E tu as ensinarás (repetidamente) aos teus filhos, e tu falarás delas

beh-shiv-teh-cha beh-veyt-eh-cha, ou-veh-lech-teh-cha ba-deh-rech,

quando estiveres assentado em tua casa, e quando estiveres andando pelo caminho,

ou-veh-shoch-beh-cha ou-veh-kou-meh-cha: ouk-shar-tam leh-ot

e quando estiveres deitado (para dormir), e quando estiveres te levantando (para acordar): E tu as amarrarás como sinal

al ya-deh-cha, veh-ha-you leh-tota-fot beyn ey-neyh-cha:

no teu braço, e elas serão Tefillin entre os teus olhos:

Ouch-tav-tam al meh-zouzot beyt-eh-cha ouvi-sh-ah-reyh-cha.

E tu as escreverá nos umbrais (como Mezuzot) de tua casa, e nas tuas portas.

**É UM MANDAMENTO, DIRETO DA NOSSA TORAH,
RECITAR OS TRÊS PARÁGRAFOS DO SHEMA
DUAS VEZES POR DIA, TODOS OS DIAS.**

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 12 **Shma, Ve'haya, parágrafo 2**

Artscroll, Expandido: páginas 414-416; Interlinear: páginas 331-333

NÓS ACEITAMOS OS MANDAMENTOS DE HASHEM.

Veh-ha-ya im shamo-a tish-meh-ou el mitzvo-tai
E será (acontecerá), se escutares e ouvires (prestares atenção a) os Meus mandamentos,

ah-sher ah-nochi metza-veh et-chem ha-yom,
que eu te ordeno (instruo) hoje,

leh-ah-hava et Adonai Elo-hey-chem ou-leh-ovdo beh-chol leh-vav-chem
de amar a Hashem, teu Deus, e servi-Lo de todo o teu coração

ou-veh-chol naf-sheh-chem: Veh-na-ta-ti metar artz-eh-chem beh-ito yoreh
e de toda a tua alma. Eu darei chuva à tua terra no momento certo, a primeira chuva (do outono)

ou-mal-kosh veh-ah-saf-ta dgan-eh-cha veh-tiy-rosh-cha veh-yitz-ha-reh-cha:
e a última chuva (da primavera), e tu colherás o teu grão, e o teu vinho e o teu azeite (de oliva):

Veh-na-ta-ti eh-sev beh-sadd-cha liv-hem-teh-cha, veh-ah-chal-ta veh-sa-va-ta:
Eu proverei grama em teu(s) campo(s) para o teu gado, e tu comerás e ficarás satisfeito:

Hish-amrou la-chem pen yif-teh leh-vav-chem, veh-sar-tem va-ava-deh-tem
Cuidado para que teu coração não seja seduzido, e (faça com que tu) te desvies e adores

Elohim ach-eh-riym veh-hish-ta-cha-viy-tem la-hem: Veh-chara aff Adonai ba-chem
outras divindades (falsas) e te prostres perante elas. E, assim, inflames a ira de Hashem contra ti,

veh-atzar et ha-shamai-yim veh-lo yihi-yeh matar,
e (então) Ele reterá o(s) céu(s), e não haverá chuva,

veh-ha-adama lo ti-ten et yeh-voula,
e a terra não dará seu fruto,

va-avadetem meh-heh-ra meh-al ha-aretz ha-tova ah-sher Adonai noten la-chem:
e tu desaparecerás (perecerás) rapidamente da boa terra que Hashem está te dando:

Veh-samm-tem et dva-rai eh-leh al leh-vav-chem veh-al naf-sh-chem,
E tu colocarás estas Minhas palavras no teu coração e na tua alma,

ouk-shar-tem otam leh-ot al yed-chem, veh-ha-you leh-totafot beyn eyney-chem:
e tu as amarrarás como sinal no teu braço, e elas serão Tefillin entre os teus olhos:

Veh-lima-detem otam et beney-chem leh-da-ber bam,
E tu as ensinarás aos teus filhos, (e tu) falarás delas

beh-shiv-teh-cha beh-vey-teh-cha,
quando estiveres assentado em tua casa,

ou-veh-lech-teh-cha ba-deh-rech, ou-veh-shoch-beh-cha ou-veh-kou-meh-cha:
e quando estiveres andando pelo caminho, e quando estiveres deitado (indo dormir), e quando estiveres te levantando (acordando):

Ouch-tav-tam al meh-zouzot beyt-eh-cha ouvi-sh-a-reyh-cha.
E tu as escreverá nos umbrais (como Mezuzot) de tua casa, e nas tuas portas.

Leh-ma-an yirbou yeh-mey-chem vi-yi-mey bney-chem al ha-adama
Para multiplicar os teus dias, e os dias dos teus filhos, na terra (de Israel)

ah-sher nish-ba Adonai la-avo-tey-chem la-tet la-hem,
que Hashem prometeu aos teus antepassados, dar-lhes

ki-yimey ha-shamai-yim al ha-aretz.
por (todos) os dias (que) os céus estiverem sobre a terra.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 13 **Shma, Va'yomer, parágrafo 3**

Artscroll, Expandido: página 416; Interlinear: páginas 333-334

HASHEM EXPLICOU O MANDAMENTO DAS TZITZIT.

Va-yo-mer Adonai el Moshe leh-eh-mor:
E Hashem falou a Moisés, dizendo:

Da-ber el bney Israel veh-amarta ah-ley-hem,
Fala aos filhos de Israel e dize-lhes (para fazer o seguinte);

veh-a-sou la-hem tziy-tzit al kan-fey big-dey-hem leh-doh-ro-tam,
e (assim) fizeram para si Tzitzit nos cantos das suas vestes por (todas) as suas gerações,

veh-nat-nou al tziy-tzit ha-kanaf ptiyl tche-let:
e colocaram (em todos os) cantos das Tzitzit um cordão de techeilet (tingido de azul-celeste):

Veh-ha-ya la-chem leh-tziy-tzit, oor-iy-tem oto ou-zcharr-tem et col mitzvot Adonai
E será para vós as Tzitzit, e, (cada vez) que as virdes (as Tzitzit), vós vos lembrareis de todos os mandamentos de Hashem,

va-asiy-tem otam, veh-lo ta-tou-rou achrey leh-vav-chem veh-ach-rey ey-ney-chem
e os cumprireis, e não seguireis (quaisquer desejos impuros do) vosso coração, e nem (quaisquer desejos impuros dos) vossos olhos,

ah-sher atem zo-niym achrey-hem: Leh-ma-an tiz-kerou va-asiy-tem et col mitz-votai,
para que não adultereis por eles. (E) para que vos lembreis e cumprais todos os Meus mandamentos,

vi-hyiy-tem kdosh-iym leh-Elohey-chem:
e sereis santos (povo santo) a vosso Deus.

Ani Adonai Elo-hey-chem ah-sher hoh-tzeti et-chem meh-eretz mitzrai-yim
Eu sou Hashem, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito,

lihi-yot la-chem leh-Elohim, ani Adonai Elohey-chem eh-met
para vos ser por Deus, eu sou Hashem, vosso Deus, é verdade.

Adonai Elohey-chem eh-met.
Hashem, vosso Deus, é verdade.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 14 **Ve'yatziv** E é permanente

Artscroll, Expandido: página 416; Interlinear: páginas 334-335

NÓS SENTIMOS A IMPORTÂNCIA E DOÇURA DE SE OBEDECER AOS MANDAMENTOS DE HASHEM.

Veh-ya-tziyv veh-na-chon veh-ka-yam veh-ya-shar veh-neh-eh-man veh-ah-houv
E (é) permanente e sólida, e existente, e justa e firme, e (é) amada

veh-cha-viyv veh-nech-mud veh-na-iym veh-nora veh-adiyr ou-meh-tou-kan
e apreciada, e amável e agradável, e maravilhosa e poderosa, e (é) correta,

ou-meh-kou-bal veh-tov veh-ya-feh ha-davar ha-zeh ah-ley-nou leh-oh-lam va-ed.
e aceita, e boa e bela, esta declaração eterna (de fé) para nós.

Eh-met Elohey oh-lam Malkeh-nou, tzour Yaakov magen yish-eh-nou,
É verdade, o Deus do mundo é nosso Rei, a Rocha de Jacó é o Escudo da nossa salvação,

leh-dor va-dor hou ka-yam ou-shmo ka-yam veh-chi-soh na-chon,
de (cada) geração a (a próxima) geração Ele permanece, e Seu Nome permanece, e Seu trono é sólido,

ou-mal-chuto veh-eh-moun-ato la-ad ka-yeh-eh-met. Ou-dva-rav chai-yim
e o Seu Reino e a Sua fidelidade permanecem para sempre. E as Suas palavras são vivas

veh-ka-ya-miym, neh-eh-ma-niym veh-nech-mud-iym, la-ad ou-leh-olmey ola-miym.
e constantes, fiéis e amáveis, para todo o sempre.

Al avoteynou veh-ah-leynou al ba-neynou veh-al doro-teynou veh-al col dorot
Para nossos antepassados, e para nós, para nossos filhos, e para nossas gerações, e para todas as gerações

zera Israel ava-deyh-cha.
da semente de Israel, Teus servos.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 15 **Al ha'rishonim** Para as primeiras

Artscroll, Expandido: página 418; Interlinear: página 336

TODAS AS GERAÇÕES SEMPRE SOUBERAM QUE SÓ HASHEM É NOSSO DEUS E REI.

Al ha-rish-oniym veh-al ha-ach-roniym davar tov veh-ka-yam leh-olam va-ed,
Para as primeiras (gerações) e para (até a) as últimas (gerações), (esta) declaração (de fé) é boa e permanece para todo o sempre,

eh-met veh-eh-mouna chok veh-lo ya-avor. Eh-met sh-ata hou Adonai Eloheynou
verdadeira e constante, (ela é) uma lei e não será ignorada (abolida). É verdade que és Tu, Hashem, nosso Deus,

veh-Elohey avoteynou, malkeh-nou Meh-lech avoteynou goh-ah-lenou
e o Deus dos nossos antepassados, (Aquele que é) nosso Rei, Rei de nossos antepassados, nosso Redentor,

goh-el avoteynou, yotz-renou tzour yeh-shu-a-tenou, poh-denou ou-matziy-lenou
Redentor dos nossos antepassados, nosso Criador, a Rocha da nossa salvação, nosso Libertador e nosso Salvador;

meh-oh-lam shmeh-cha, ain Elohim zoula-teh-cha.
Teu Nome é desde sempre (o começo do mundo), não há outro Deus além de Ti.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 16 **Ezrat avotanu** Ajudador de nossos antepassados

Artscroll, Expandido: páginas 418-420; Interlinear: páginas 336-339

HASHEM É O ÚNICO A QUEM PODEMOS NOS VOLTAR QUANDO PRECISAMOS DE AJUDA.

Eh-zrat avoteynou ata hou meh-oh-lam magen ou-mo-shiya livney-hem achrey-hem
Ajudador dos nossos antepassados, Tu sempre foste um Escudo e um Salvador para (todos) os filhos deles (que vieram) após eles,

beh-chol dor va-dor. Beh-roum oh-lam moshav-eh-cha ou-mish-pa-teyh-cha
em todas as gerações. No topo do mundo está Teu lugar de habitação, e a Tua lei

veh-tzid-kat-cha ad af-sey aretz. Ah-shrey ish sh-yishma
e a Tua justiça vão (estendem-se) aos confins da terra. Feliz é o homem que ouve

leh-mitzvo-teyh-cha, veh-Torat-cha oud-var-cha ya-siym al li-boh.
os Teus mandamentos e fixa a Tua Torah e a Tua palavra em seu coração.

Eh-met ah-ta hou Ah-don leh-ameh-cha ou-Meh-lech gibor la-riyv riy-vam.
É verdade (que) Tu és (o) Mestre para o Teu povo e (que Tu és) o Poderoso Rei que trava suas batalhas.

Eh-met ata hou rishon veh-ata hou ach-aron, oumi-bala-deyh-cha ain lanou Meh-lech
É verdade (que) Tu és o primeiro e que Tu és (também) o último, e (que), além de Ti, nós não temos rei,

goh-el ou-mo-shiya. Mi-mitzrai-yim geh-al-tanou Adonai Eloheynou oumi-beyt
Redentor e salvador. Do Egito, Tu nos redimiste, Hashem, nosso Deus, e da casa

ava-diym pdiy-ta-nou col beh-choh-rey-hem ha-ragta, ou-veh-choh-reh-cha ga-al-ta,
dos escravos Tu nos libertaste, Tu mataste todos os seus primogênitos (do Egito), e Tu redimiste os Teus primogênitos (de Israel),

veh-yam souf ba-ka-ata, veh-zeh-diym tiba-ata, viy-di-diym heh-eh-varta,
e Tu partiste o Mar de Juncos, e afogaste os arrogantes, e Tu fizeste atravessar os queridos (em segurança),

vai-cha-sou ma-yim tza-rey-hem, eh-chad meh-hem loh no-tar. SALMO 106:11
e (Tu) cobriste seus inimigos com água, dos quais nem mesmo um restou.

Al zot shib-chou ah-hou-viym veh-romemou El,
Por isso, os amados louvaram e exaltaram a Deus,

veh-natnou yeh-di-diym zmi-rot shiy-rot veh-tish-ba-chot,
e os queridos (também) renderam hinos, cânticos e louvores,

bra-chot veh-hoda-ot leh-Meh-lech El chai veh-ka-yam, ram veh-nisa,
bênçãos e graças ao Rei, ao Deus que vive e permanece, exaltado e elevado,

gadol veh-nora, mash-piyl geh-iym, ou-mag-biy-ha shfa-liym, mo-tziy ah-si-riym
grande e maravilhoso, que humilha os orgulhosos e exalta os humildes, liberta os cativos,

ou-fo-deh ana-viym, veh-ozer da-liym, veh-oh-neh leh-amo beh-et sha-vam eh-lav.
e livra os humildes, e ajuda os pobres, e responde ao Seu povo no momento em que clama a Ele.

Teh-hilot leh-El el-yon barouch hou ou-meh-vorach Moshe ou-vney Israel
Louvores ao Deus supremo, Bendito é Ele, e bendito (por todos); Moisés e os Filhos de Israel

leh-cha anou shiyra, beh-sim-cha raba veh-amrou koulam.
responderam a Ti com cântico, com grande alegria, e todos proclamaram:

Mi kamo-cha ba-Eh-lim Adonai, mi kamo-cha neh-eh-dar ba-ko-desh,
Quem é como Tu em meio às deidades, Hashem, quem é como Tu, magnífico em santidade,

nora teh-hilot, oh-seh peh-leh. Shiyra cha-dasha shib-chou geh-ou-liym
(também) maravilhoso para adulações, operador de maravilhas? Com um novo cântico, os redimidos louvaram

Copyright © 2018 Richard Collis

leh-shim-cha al sfat ha-yam, ya-chad koulam hoh-dou veh-him-liych-ou veh-amrou:
Teu Nome à beira-mar, (e) todos eles juntos deram graças, e eles (Te) fizeram Soberano, e eles disseram:

Adonai yim-loch leh-olam va-ed.
Hashem reinará para todo o sempre.

Tzour Israel, kou-ma beh-ezrat Israel, ouf-deh ki-neh-ou-meh-cha Yehuda veh-Israel.
Rocha de Israel, eleva-Te em auxílio a Israel, e liberta conforme juraste, Judá e Israel.

Goh-ah-lenou Adonai tzva-ot shmo, keh-dosh Israel.
Nosso Redentor, Hashem, (Senhor) dos exércitos (de Israel), em Seu Nome, o Santo de Israel.

Barouch ata Adonai ga-al Israel.
Bendito és Tu, Hashem, que redimiste Israel.

**A ORAÇÃO AMIDAH (EM PÉ) PARA A SHACHRIT COMEÇA AQUI.
NÓS A RECITAMOS EM ORAÇÃO PRIMEIRO INDIVIDUALMENTE E, DEPOIS, ENTOAMO-A EM CONJUNTO.**

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 17 **Amidah 1: Baruch ata Adonai** Bendito és Tu, Hashem

Artscroll, Expandido: página 420; Interlinear: páginas 339-341

HASHEM SE LEMBRA DAS BOAS OBRAS DOS NOSSOS ANTEPASSADOS. UMA LIÇÃO PARA SERMOS BOAS PESSOAS.

(Adonai, sa-fa-tai tif-tach ou-piy yagid teh-hila-teh-cha). Em voz baixa, para si mesmo.
Hashem, abra meus labios, e minha boca Te louvará (louvo-Te).

Barouch ata Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, Elohey Avraham,
Bendito és Tu, Hashem, nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados, Deus de Abraão,

Elohey Yitzchak, veh-Elohey Yaakov, ha-El ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora,
Deus de Isaque, e Deus de Jacó, o Deus, o Grande, o Poderoso e o Maravilhoso,

El el-yon, goh-mel chasa-diym tov-iym veh-ko-neh ha-col, veh-zo-cher
o supremo Deus, que (nos) dá benignidades que são boas, e cria tudo, e se lembra

chas-dey ah-vot, ou-meh-viy goh-el livney bney-hem,
das benignidades dos antepassados, e traz um Redentor aos filhos dos seus filhos,

leh-ma-an shmo beh-ah-hava.
pelo bem do Seu Nome, com amor.

Meh-lech ozer ou-mo-shiya ou-magen. Barouch ata Adonai magen Avraham.
O Rei que ajuda, e salva e defende. Bendito és Tu, Hashem, Escudo de Abraão.

Ata gibor leh-oh-lam Adonai, meh-cha-yeh metiym ata, rav leh-ho-shiya.
Tu és poderoso para sempre, Hashem, Tu ressuscitas os mortos, Tu podes salvar em abundância.

(Ma-shiyv ha-rou-ach ou-mo-riyd ha-geshem). Recitado somente entre a Simchat Torah e o Pesach (os meses de inverno).
(Tu que fazes o vento soprar e a chuva cair).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 18 **Amidah 1: Mechalkel chaim** Ele alimenta os vivos

Artscroll, Expandido: página 420; Interlinear: página 341

HASHEM PROTEGE A TODOS NÓS, ESPECIALMENTE OS FRACOS E NECESSITADOS.

Meh-chal-kel chai-yim beh-cheh-sed, meh-cha-yeh metiym beh-rach-amiym rabiym,
Ele alimenta os vivos com benignidade, Ele revive os mortos com misericórdias abundantes,

soh-mech nof-liym, veh-rofeh choh-liym, ou-ma-tiyr ah-sou-riym, ou-meh-ka-yem
Ele sustenta os caídos, e Ele cura os doentes, e Ele liberta os cativos, e Ele mantém

eh-mou-nato li-yesh-eney a-farr. Mi kamo-cha ba-al gvou-rot, ou-mi doh-meh lach,
Sua fé àqueles que dormem no pó. Quem é como Tu, Mestre de obras poderosas, e quem é semelhante a Ti,

Meh-lech meh-miyt ou-meh-cha-yeh ou-matz-miy-ach yeh-shoua.
o Rei que determina a morte e restaura a vida, e faz a salvação brotar?

Veh-neh-eh-man ata leh-hach-yot meh-tiym.
E Tu és fiel para reviver os mortos.

Barouch ata Adonai meh-cha-yeh ha-metiym.
Bendito és Tu, Hashem, ressuscitador dos mortos.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 19 **Amidah 1: Nekadesh** Nós santificaremos

Artscroll, Expandido: página 422; Interlinear: páginas 342-343

JERUSALÉM É A CIDADE DE HASHEM.

Neh-ka-desh et shim-cha ba-oh-lam keh-shem
Nós santificaremos o Teu Nome no mundo, (assim) como eles (os anjos)

sh-mak-di-shiym oh-toh bi-shmey marom,
o santificam nos céus acima;

ka-ka-touv al yad neviy-eh-cha, veh-kara zeh el zeh veh-amar:
como está escrito pela mão dos Teus profetas, (um anjo) chama o outro (anjo) e diz:

Kadosh kadosh kadosh Adonai tzeh-va-ot, meh-lo col ha-aretz keh-vo-doh.
Santo, santo, santo é Hashem, (Senhor) dos exércitos (de Israel), toda a terra está cheia de Sua honra (glória).

Az beh-kol ra-ash gadol ah-diyr veh-cha-zak mash-mi-iym kol,
Então, com um som, um ruído (que é) grande, poderoso e alto, eles fazem com que (suas) voz(es) sejam ouvidas,

mit-nas-iym leh-oumat sra-fiym, leh-ou-ma-tam barouch yomerou:
eles se elevam (de modo a) para colocar-se diante dos anjos Serafins, (uma vez que) estão diante deles, proclamam, Bendito:

Barouch kvod Adonai mim-komo.
Bendita é a honra (glória) de Hashem do Seu lugar.

Mim-kom-cha malkeh-nou toh-fiy-a, veh-timloch ah-leynou,
Do Teu lugar, nosso Rei, aparece e reina sobre nós,

ki meh-cha-kiym ah-nachnou lach.
porque nós estamos esperando por Ti.

Matai tim-loch beh-tZi-yon, beh-karov beh-ya-mey-nou, leh-olam va-ed tish-kon:
Quando reinarás em Sião? Em breve (logo, por favor) em nossos dias, habita ali para todo o sempre.

Tit-ga-dal veh-tit-ka-dash beh-toch Yeru-sha-lai-yim iyr-cha, leh-dor va-dor
Que Tu possas ser magnificado e santificado em Jerusalém, Tua cidade, de geração a (a próxima) geração,

ou-leh-netzach netza-chiym.
e por toda a eternidade (e) eternidades.

Veh-eyney-nou tir-ey-na malchou-teh-cha, ka-davar* ha-ah-mour
E que nossos olhos vejam o Teu Reino, conforme este assunto é expresso

beh-shiy-rey ou-zeh-cha, al yedey David meshiy-ach tzid-keh-cha:
nos cânticos do Teu poder, (compostos) pela mão de (o Rei) Davi, Teu justo ungido:

Yimloch Adonai leh-olam, Elo-hai-yich tZi-yon leh-dor va-dor halleluya. SALMO 146:10
Hashem reinará para sempre, teu Deus, ó Sião, de geração a (a próxima) geração, Aleluia.

Leh-dor va-dor na-giyd godd-leh-cha ou-leh-netzach netza-chiym
De geração a (a próxima) geração, nós falaremos (sobre) Tua grandeza, e por toda a eternidade (e) eternidades,

kedoush-at-cha nak-diysh, veh-shiv-cheh-cha Elo-heynou mi-piy-nou
nós santificaremos Tua santidade, e louvor a Ti, nosso Deus, da nossa boca

lo ya-moush leh-olam va-ed, ki El Meh-lech gadol veh-ka-dosh ata.
jamais cessará, pois Tu és um grande e santo Deus (e) Rei.

Barouch ata Adonai, ha-El ha-kadosh.
Bendito és Tu, Hashem, o Deus que é santo.

** Alternativamente: conforme esta (este lugar de) ordem é expressa…*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 20 **Amidah 1: Yismach Moshe, Ve'shamru, Ve'lo netato**

Moisés era feliz, E eles guardarão & Ele não deu

Artscroll, Expandido: página 424; Interlinear: páginas 344-346

MOISÉS ERA FELIZ POR SER MENSAGEIRO DE HASHEM.

Yis-mach Moshe beh-matnat chel-ko, ki eh-ved neh-eh-man ka-ra-ta lo.
Moisés era feliz com o dom de sua porção (e) porque Tu o chamaste de servo fiel.

Kliyl tif-eh-ret beh-rosho na-tata lo, beh-omdo leh-fa-neyh-cha al har Sinai.
Tu (lhe deste) colocaste sobre a sua cabeça uma coroa de esplendor quando ele esteve perante Ti no monte Sinai.

Ou-shney lou-chot ava-niym hoh-riyd beh-yado, veh-ka-touv ba-hem
E ele trouxe para baixo duas tábuas de pedra na mão, e inscreveu nelas

shmiy-rat Shabbat, veh-chen ka-touv beh-Torah-teh-cha:
(era o mandamento) observar (guardar) o Shabbat, e portanto isto está escrito na Tua Torah:

SHABBAT É UM PACTO ETERNO ENTRE HASHEM E O POVO JUDEU.

Veh-shamrou bney Israel et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat leh-doro-tam
E os Filhos de Israel guardarão o Shabbat (e) observarão o Shabbat ao longo de suas gerações,

briyt oh-lam. Beyni ou-veyn bney Israel ot hiy leh-oh-lam, ki sh-shet ya-miym
como uma aliança eterna. Entre Mim e os Filhos de Israel, ele é um sinal eterno, porque, em seis dias,

asa Adonai et ha-shamai-yim veh-et ha-aretz, ou-va-yom ha-shvi-iy shavat
Hashem fez o(s) céu(s) e a terra, e, no sétimo dia, Ele descansou

va-yinafash.
e foi revigorado.

HASHEM SÓ DEU O SHABBAT COMO UM DIA TOTAL DE DESCANSO PARA SEU POVO, ISRAEL.

Veh-lo neh-tato Adonai Eloheynou leh-goh-yey ha-ara-tzot,
E Hashem, nosso Deus, não deu (o Shabbat) às (outras) nações (do resto) da terra,

veh-lo hin-chal-toh malkeh-nou leh-ovdey psi-iliym, veh-gam bim-nou-cha-toh
e nosso Rei não o concedeu a adoradores de ídolos, e (portanto) também, em sua calma tranquilidade,

lo yish-kenou ar-eh-liym. Ki leh-Israel am-cha neh-tato beh-ah-hava,
os incircuncisos não habitarão. Porque a Israel, Teu povo, Tu o deste com amor,

leh-zera Yaakov ah-sher bam ba-char-ta. Am meh-kad-shey shvi-iy, kou-lam
à semente de Jacó que Tu escolheste. As pessoas que santificarem o sétimo (dia) ficarão todas

yisbeh-ou veh-yit-an-gou mi-touv-eh-cha, ouva-shvi-iy ra-tziyta bo veh-ki-dashto,
satisfeitas, e gozarão da Tua bondade, e Tu favoreceste (cobiçaste) o sétimo (dia) e o santificaste,

chemdat ya-miym oto ka-ra-ta, zeh-cher leh-ma-a-seh beh-reh-shiyt.
Tu o chamaste de dia mais desejado de todos, uma lembrança do (Teu) Ato de Criação (do mundo).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 21 **Amidah 1: Elohanu** Nosso Deus

Artscroll, Expandido: página 424; Interlinear: páginas 346-347

HASHEM, POR FAVOR CAPACITA-NOS A OBSERVAR O SHABBAT, PARA QUE POSSAMOS NOS BENEFICIAR DELE.

Elo-heynou veh-Elohey avo-teynou, reh-tzeh bim-noucha-tenou.
Nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados, (por favor) encontra favor em nosso descanso.

Kad-shenou beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ten chel-kenou beh-Torah-teh-cha. Sab-enou
Faz-nos santos com Teus mandamentos e (por favor) dá-nos nosso lugar (herança/direito de primogenitura) em Tua Torah. Satisfaz-nos

mi-tou-veh-cha, veh-samm-chen-ou bi-yeshoua-teh-cha, veh-ta-herr li-benou
com Tua bondade, e faz-nos feliz na Tua salvação, e purifica nosso(s) coração(ões)

leh-ov-deh-cha beh-eh-met. Veh-han-chiy-lenou Adonai Eloheynou
para servirmos a Ti com sinceridade. E concede-nos, Hashem, nosso Deus,

beh-ah-hava ou-veh-ratzon Shabbat kod-sh-cha, veh-ya-nou-chou bo Israel
com amor e com favor, Teu santo Shabbat, e Israel descansará nele,

meh-kad-shey shmeh-cha. Barouch ata Adonai, meh-ka-desh ha-Shabbat.
os santificadores do Teu Nome. Bendito és Tu, Hashem, que santificas o Shabbat.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 22 **Amidah 1: Retze, & Ve'techezeyna**

Encontra favor & Que testemunhemos

Artscroll, Expandido: página 426; Interlinear: páginas 347-348

NÓS ESTAMOS PEDINDO A HASHEM QUE RECONSTRUA SEU SANTO TEMPLO EM JERUSALÉM.

Reh-tzeh Adonai Eloheynou beh-am-cha Israel ouvi-tfila-tam, veh-ha-shev
Hashem, nosso Deus, encontra favor em Teu povo Israel e em sua oração, e devolve

et ha-avoda li-dviyr beyt-eh-cha
a adoração ao santuário (reconstruído) do Teu Templo (em Jerusalém),

veh-ishey Israel ou-teh-fi-la-tam beh-ah-hava teh-kabel
e aceita as ofertas de fogo e orações de Israel com amor

beh-ratzon, ou-teh-hiy leh-ratzon ta-miyd avodat Israel am-eh-cha.
e favor, e que a adoração de Israel, Teu povo, sempre seja agradável (para Ti).

Veh-teh-cheh-zeyh-na ey-ney-nou beh-shouv-cha leh-tZi-yon beh-rach-amiym.
E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a Sião em compaixão.

Barouch ata Adonai, ha-mach-ziyr shchiyn-ah-toh leh-tZi-yon.
Bendito és Tu, Hashem, que restauras Sua divina presença em Sião.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 23 **Amidah 1: Modim** Graças

Artscroll, Expandido: páginas 426-428; Interlinear: páginas 348-351

NÓS AGRADECEMOS A HASHEM POR CUIDAR DE NÓS EM TODOS OS MINUTOS DE NOSSA VIDA.

Moh-diym ah-nachnou lach, sh-ata hou Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou
Nós Te agradecemos, porque és Tu quem é Hashem, nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados,

leh-oh-lam va-ed. Tzour chai-yeynou, magen yish-enou, ata hou leh-dor va-dor.
por toda a eternidade. Rocha das nossas vidas, Escudo da nossa salvação, és Tu de geração a (a próxima) geração.

Noh-deh leh-cha oun-sa-perr teh-hila-teh-cha al chai-yeynou hamm-sou-riym
Nós Te agradeceremos e verbalizaremos Teu louvor, por nossas vidas que estão entregues

beh-yad-eh-cha, veh-al nish-moh-teynou hap-koudot lach, veh-al ni-seyh-cha
em Tua mão, e por nossas almas que estão confiadas a Ti, e por Teus milagres

sh-beh-chol yom ima-nou, veh-al nif-leh-oteyh-cha veh-tovo-teyh-cha sh-beh-chol et,
que estão conosco todos os dias, e por Tuas maravilhas e Teus favores que estão (conosco) em todo o tempo,

eh-rev va-bo-ker veh-tzo-hoh-ra-yim. Ha-tov ki lo ka-lou rach-ah-meyh-cha,
noite, e manhã e tarde. (Tu és) o Bom porque (pois) Tua misericórdia nunca se esgota,

veh-hamm-ra-chem ki lo tamou chasa-deyh-cha, meh-oh-lam ki-viy-nou lach.
e o Misericordioso, porque (pois) Tuas benignidades nunca terminam, nossa esperança sempre esteve em Ti.

Veh-al koulam yit-barach veh-yit-romam shim-cha mal-kenou tamiyd
E por todas estas (coisas), seja Teu Nome, nosso Rei, continuamente bendito e exaltado,

leh-oh-lam va-ed.
para todo o sempre.

Veh-chol ha-chai-yim yoh-dou-cha selah, vi-yeh-ha-lelou et shim-cha beh-eh-met.
E tudo o que é vivo dará graças a Ti para sempre, e louvará Teu Nome com sinceridade.

Ha-El yeh-shoua-tenou veh-ezra-tenou selah.
O Deus da nossa salvação e do nosso socorro, para sempre.

Barouch ata Adonai ha-tov shim-cha ou-leh-cha na-eh leh-ho-dot.
Bendito és Tu, Hashem, Bom é Teu Nome, e a Ti é apropriado render graças.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 24 **Amidah 1: Elohanu v'Elohai avotanu barchanu, & Sim Shalom**

Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados abençoa-nos, & Estabelece a paz

Artscroll, Expandido: páginas 428-430; Interlinear: páginas 352-353

PEDIMOS A HASHEM QUE NOS ABENÇOE COM A MESMA BÊNÇÃO USADA PELOS KOHANIM PARA ABENÇOAR-NOS NO SANTO TEMPLO DE JERUSALÉM.

Eloheynou veh-Elohey avo-teynou bar-chen-ou ba-bra-cha ha-meh-shou-leh-shet
Nosso Deus, e o Deus de nossos antepassados, abençoa-nos com a bênção tripla (de três versículos)

ba-Torah, hak-touva al yedey Moshe av-deh-cha, ha-ah-moura mi-pi Aharon
na Torah, escrita pela mão de Moisés, Teu servo, (e) conforme falada da boca de Arão

ou-va-nav, Koha-niym am kedosh-eh-cha ka-amour.
e seus filhos, os Sacerdotes, Teu povo santo, como é dito:

Yeh-va-rech-eh-cha Adonai veh-yish-meh-reh-cha.
Que Hashem te abençoe e te proteja.

Ya-er Adonai pa-nav eh-leyh-cha viy-chou-neh-ka.
Que Hashem resplandeça Seu rosto em tua direção e seja gracioso para contigo.

Yi-sah Adonai pa-nav eh-leyh-cha, veh-ya-sem leh-cha shalom.
Que Hashem volte Seu rosto em tua direção e estabeleça paz para ti.

NÓS PEDIMOS A HASHEM A MAIOR BÊNÇÃO DE TODAS, PAZ.

Siym shalom toh-va ouv-ra-cha, chen va-cheh-sed veh-rach-amiym ah-leynou
Estabelece paz, bondade e bênção, graça e benignidade e misericórdias sobre nós,

veh-al col Israel ah-meh-cha. Bar-chen-ou aviy-nou, kou-lanou keh-eh-chad beh-orr
e sobre todo o Israel, Teu povo. Abençoa-nos, nosso Pai, todos nós como um (uma única pessoa), com a luz

pan-eyh-cha, ki beh-orr pan-eyh-cha na-ta-ta la-nou, Adonai Eloheynou,
da Tua face, porque, por meio da luz da Tua face, Tu nos deste, Hashem, nosso Deus,

Torat chai-yim veh-ah-ha-vat cheh-sed outz-daka, ouv-ra-cha, veh-ra-cha-miym,
a Torah da Vida, e (por meio dela) um amor por benignidade, e caridade, e bênção, e compaixão,

veh-chai-yim, veh-shalom. Veh-tov beh-ey-neyh-cha leh-va-rech et am-cha Israel
e vida, e paz. E que seja (é) bom aos Teus olhos abençoar, Teu povo, Israel,

beh-chol et ou-veh-chol sha-ah bi-shlom-eh-cha.
a todo o tempo, e a toda hora, com Tua paz.

Barouch ata Adonai, ha-meh-va-rech et amo Israel ba-shalom
Bendito és Tu, Hashem, que abençoa Seu povo, Israel, com paz

(et amo Israel ba-shalom).
(Seu povo, Israel, com paz).

FIM DA (REPETIÇÃO DA) SHACHRIT AMIDAH.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 25 **Yitgadal, n.° 2, kaddish completo**

Artscroll, Expandido: páginas 430-432; Interlinear: páginas 355-357

HASHEM, POR FAVOR ACEITA AS ORAÇÕES DE ISRAEL.

Yit-gadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh
Que Seu grande Nome seja magnificado e santificado. No mundo que Ele criou como quis,

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey
que Sua Majestade reine durante a vossa vida, durante os vossos dias e durante a vida

deh-chol bet Israel, ba-agala ou-vizman ka-riyv. Veh-imrou amen.
de toda a Casa de Israel, rapidamente e em breve. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.
Que Seu grande Nome seja bendito para sempre, e por toda a eternidade.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar
Bendito, e louvado, e glorificado, e exaltado, e engrandecido, e honrado,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koudsha briych hou.
e elevado, e enaltecido é o Nome do Santo, Bendito é Ele.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata
Muito acima de qualquer bênção, e cântico, louvor e exaltação

da-amiy-ran beh-olma. Veh-imrou amen.
que são vocalizados no mundo, e nós dizemos: Amém.

Titkabel tzlot-hon ouva-oute-hon deh-chol bet Israel ka-dam avou-hon
(Por favor) aceita as orações e (humildes) súplicas de toda a Casa de Israel, (colocadas) diante de seu Pai

di bishmai-ya. Veh-imrou amen.
no céu. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shlama raba min shmai-ya, veh-chai-yim ah-leynou veh-al col Israel.
Que haja paz abundante do céu, e uma vida para nós e para todo o Israel.

Veh-imrou amen.
E nós dizemos: Amém.

Oseh shalom bimro-mav, hou ya-aseh shalom ah-leynou, veh-al col Israel.
Aquele que cria paz em Suas alturas, que crie paz para nós e para todo o Israel.

Veh-imrou amen.
E nós dizemos: Amém.

Copyright © 2018 Richard Collis

A PREPARAÇÃO PARA A ABERTURA DA SANTA ARCA COMEÇA AGORA.

Faixa 26 **Ain kamocha** Não há nada como Tu

Artscroll, Expandido: página 432; Interlinear: páginas 357-358

HASHEM É O REI SOBRE TODAS AS COISAS.

Ain ka-mo-cha ba-Elohim Adonai, veh-ain keh-ma-a-seyh-cha. (SALMO 86:8) Mal-choute-cha,
Nada há em meio às divindades como Tu, Hashem, e nada como Tuas obras. Teu Reino
mal-choute col ola-miym, ou-memshal-teh-cha beh-chol dor va-dor, (SALMO 145:13)
é soberano por toda a eternidade, e Teu domínio é por todas as gerações e gerações.
Adonai meh-lech, Adonai ma-lach, Adonai yim-loch, leh-oh-lam va-ed.
Hashem reina, Hashem reinou, Hashem reinará, para todo o sempre.
Adonai oz leh-amo yi-ten, Adonai yeh-varech et amo ba-shalom. (SALMO 29:11)
Hashem dará força à Sua nação, Hashem abençoará Seu povo com paz.

Av ha-rach-amiym hey-tiyva bir-tzon-cha et tZi-yon,
Pai de misericórdias, faz o bem, conforme a Tua vontade, a Sião,
tiv-neh choh-mot Yerusha-lai-yim. (SALMO 51:20)
(e re)edifica os muros de Jerusalém.
Ki beh-cha leh-vad ba-tach-nou, Meh-lech El ram veh-nisah, Ah-don ola-miym.
Porque em Ti somente nós confiamos, ó Rei, Deus, exaltado e elevado, Mestre dos (de todos os) mundos.

Copyright © 2018 Richard Collis

A SANTA ARCA AGORA ESTÁ ABERTA.

Faixa 27 **Vayehi binsoah** E enquanto ela (a Arca Santa) viajava

Artscroll, Expandido: página 432; Interlinear: páginas 358-359

MOISÉS DISSE QUE, ENQUANTO A ARCA SANTA VIAJAVA, ELA ESTAVA PROTEGENDO O POVO JUDEU DE SEUS INIMIGOS.

Vai-hiy binsoh-ah ha-aron va-yo-mer Moshe, kouma Adonai
E, enquanto a (Santa) Arca (da Aliança) viajava (no deserto), Moisés dizia: Eleva-Te, Hashem,

veh-ya-fou-tzou oiy-veyh-cha veh-ya-nou-sou meh-san-eyh-cha mi-pan-eyh-cha.
e Teus inimigos se espalharão, e Teus detratores fugirão de diante de Ti.

Ki mi-tZi-yon teh-tzeh Torah, (ki mi-tZi-yon teh-tzeh Torah),
Porque de Sião sairá (virá) a Torah, (porque de Sião sairá (virá) a Torah),

ou-dvar Adonai mi-Yeru-sha-lai-yim.
e a palavra de Hashem, de Jerusalém.

Barouch sh-natan Torah leh-amo Israel bik-dou-sha-toh.
Bendito é Aquele que deu a Torah, ao Seu povo Israel, em Sua santidade.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 28 **Brich shmai** Bendito é o Nome

Artscroll, Expandido: página 436; Interlinear: páginas 362-364

NÓS SERVIMOS VOLUNTARIAMENTE A GLÓRIA DE HASHEM, SABEMOS QUE TUDO DELE É A VERDADE.

Briych shmeh deh-mareh olma, briych kit-rach veh-at-rach. Yeh-heh reh-ou-tach
Bendito é o Nome do Senhor do mundo, bendita é a Tua coroa e o Teu lugar. Que Teu favor

im am-ach Israel leh-oh-lam, ou-foor-kan yemiy-nach acha-zey leh-am-ach
esteja para sempre com Teu povo Israel, e que a salvação da Tua (mão) direita seja notória para o Teu povo

beh-veyt makdesh-ach, ou-leh-am-tou-yey la-na mi-touv neh-hoh-rach,
no Teu santo Templo, e que a bondade da Tua luz se estenda a nós,

ou-leh-kabel tzlot-ana beh-rach-amiyn. Yeh-heh ra-ava ka-da-mach, deh-toh-riych lan
e que nossas orações sejam aceitas com compaixão. Que a Tua vontade seja que Tu prolongues para nós

chai-yin beh-tiyv-ou-ta, veh-leh-heh-vey ana pkiy-da beh-goh tzadiy-ka-ya,
vidas de (em) bondade, e que eu seja contado entre os justos,

leh-mir-cham alai ou-leh-mintar ya-ti veh-yat col di li, veh-diyl am-ach Israel.
(para que Tu) tenhas misericórdia de mim, e me protejas, e tudo o que é meu, e (tudo) o que (pertence) ao Teu povo, Israel.

Annt hou zan leh-chola ou-meh-farness leh-chola, annt hou sha-liyt al cola. Annt hou
É Tu quem alimenta a todos e provê para todos, e é Tu quem reina acima de tudo. É Tu

deh-sha-liyt al mal-cha-ya, ou-mal-chou-ta diy-lach hiy. Ana avda deh-koud-sha
quem reina sobre os reis, e a Majestade é Tua. Eu sou um servo do Santo,

briych hou, deh-sa-giyd-nah kameh oumi-kama diy-kar oraiy-teh beh-chol
Bendito é Ele, eu me prostro diante Dele, e diante da glória de Sua Torah, em todas

idan veh-idan. Lo al eh-nosh ra-chiytz-nah, veh-lo al bar Elohin sa-miych-na,
as horas e momentos. Eu não deposito minha confiança em homem (algum), nem dependo de anjo (algum),

eh-la beh-Elo-ha di-shmai-ya, deh-hou Elo-ha kshott, veh-oh-raiy-teh kshott,
mas unicamente (toda minha confiança está) no Deus no céu, que é o Deus da verdade, e Sua Torah é verdade,

ou-neh-viy-oh-hiy kshott, ou-masgeh leh-meh-eh-badd ta-veh-van ou-kshott.
e Seus profetas são verdade, e Ele age abundantemente com bondade e verdade.

Beh ana ra-chiytz, veh-lish-meh ka-diysha ya-kiyra ana eh-mar toush-beh-chan.
Eu confio Nele, e ao Seu santo e glorioso Nome eu proclamo louvores.

Yeh-heh ra-ava ka-da-mach deh-tif-tach liba-iy beh-oh-raiy-ta, veh-tash-liym
Seja a Tua vontade que abras meu coração à Torah, e que satisfaças

mish-ah-liyn deh-li-ba-iy, veh-liba deh-chol am-ach Israel, leh-tav oul-chai-yin
os pedidos do meu coração, e (os pedidos) do coração de todo o Teu povo, Israel, por bondade, e por vida

veh-lish-lam.
e por paz.

Copyright © 2018 Richard Collis

A SANTA TORAH AGORA É RETIRADA DA ARCA SANTA E ENTREGUE AO LÍDER DE ORAÇÃO. A ARCA SANTA É, ENTÃO, FECHADA.

Faixa 29 **Shma Israel, Gadlu, Al hacol, & Av ha'rachamim**

Ouve ó Israel, Declarem a grandeza, Por tudo & Pai da compaixão

Artscroll, Expandido: páginas 436-438; Interlinear: páginas 364-367

SEGURANDO A SANTA TORAH NO BRAÇO DIREITO, O LÍDER DE ORAÇÃO PÕE-SE DIANTE DE NÓS E CANTA:

A RAZÃO DO JUDAÍSMO E SUA EXISTÊNCIA.

SHMA ISRAEL ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.
Ouve, ó Israel, Hashem é nosso Deus, Hashem é um.

EH-CHAD HOU ELOHEYNOU, GADOL ADONEYNOU, KADOSH SHMO.
Nosso Deus é um, nosso Mestre é grande, Seu Nome é santo.

O LÍDER DE ORAÇÃO SE CURVA DIANTE DA ARCA SANTA, E, ENTÃO, SE VOLTA PARA NÓS E CANTA.

GADLOU LA-ADONAI ITI OU-NEH-ROMEMA SHMO YACH-DAV. SALMO 34:4
Declarem a grandeza de Hashem comigo, e juntos exaltaremos Seu Nome.

O LÍDER DE ORAÇÃO AGORA LEVA A TORAH DE HASHEM PARA A BIMÁ. NÓS SAUDAMOS HASHEM CANTANDO.

Leh-cha Adonai hag-dou-lah veh-ha-gvoura veh-ha-tif-eh-ret veh-ha-netz-ach
A ti, Hashem, é a grandeza, e o poder, e o esplendor e a vitória

veh-ha-hod ki col ba-sha-mai-yim ou-va-aretz, leh-cha Adonai ha-mamm-la-cha
e a majestade, porque (como) tudo no(s) céu(s) e na terra (é Teu), Hashem, Teu é o Reino

veh-ha-mit-na-seh leh-chol leh-rosh. Romemou Adonai Elo-heynou,
e a supremacia sobre todos os líderes. Exaltem a Hashem, nosso Deus,

veh-hish-tach-avou la-ha-dom ra-glav, kadosh hou. SALMO 99:5 Romemou Adonai Eloheynou,
e curvem-se ao escabelo dos Seus pés, (pois) Ele é santo. Exaltem a Hashem, nosso Deus,

veh-hish-tach-avou leh-har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheynou. SALMO 99:9
e curvem-se ao Monte do Seu santuário (em Jerusalém), porque Hashem, nosso Deus, é santo.

Copyright © 2018 Richard Collis

Al ha-col, yitga-dal veh-yitka-dash veh-yish-ta-bach veh-yitpa-ar veh-yitro-mamm
Por tudo, seja ele (Seu Nome) magnificado, e santificado, e louvado, e glorificado, e exaltado,

veh-yit-na-seh shmo shel Meh-lech mal-chey hamm-la-chiym ha-ka-dosh barouch
e engrandecido, Seu nome, o do Rei, Rei dos reis, o Santo, Bendito

hou, ba-ola-mot sh-bara, ha-olam ha-zeh veh-ha-olam ha-ba, kir-tzono veh-chirtz-on
é Ele, nos mundos que criou – este mundo e o mundo por vir – como Ele desejou, e como desejado

yeh-reh-av, veh-chirtz-on col beyt Israel. Tzour ha-ola-miym, Adon col ha-bri-yot,
por aqueles que O temem, e como desejado por toda a Casa de Israel. Rocha dos mundos, Senhor de todas as criaturas,

Eloha col ha-neh-fa-shot, ha-yo-shev beh-mer-cha-vey marom, ha-shoh-chen
Deus de todas as almas, Aquele que se assenta nas expansões das alturas, Aquele que habita

bi-shmey shmey kedem. Kedoush-ato al ha-cha-yot, ouk-doush-ato al ki-seh
no primeiro céu dos céus. Sua santidade está acima dos anjos Chayot, e Sua santidade está no Trono

ha-ka-vod. Ouv-chen yit-kadash shim-cha banou, Adonai Eloheynou leh-eyney
de Glória. E então Teu Nome será santificado dentro de nós, Hashem, nosso Deus, aos olhos (plena vista)

col chai. Veh-nomar leh-fa-nav shiyr cha-dash, ka-katouv: shiyr-ou leh-Elohim
de tudo o que vive. E então vocalizaremos um novo cântico diante Dele, como está escrito: Cantai a Deus,

zamrou shmo, solou la-ro-chev ba-aravot beh-Ya shmo, veh-ilzou leh-fa-nav. SALMO 68:5
fazei música para o Seu nome, exaltai Aquele que anda (lá em cima) nos céus, Seu nome é Yah, e regozijai diante Dele.

Veh-nir-eh-hou ai-yin beh-ai-yin beh-shou-vo el na-veh-hou, ka-ka-touv:
E nós O veremos, olho a olho (diante de nossos olhos), em Seu retorno à Sua habitação, como está escrito:

Ki ai-yin beh-ai-yin yir-ou beh-shouv Adonai tZi-yon.
Pois eles verão, olho a olho (diante de seus olhos), quando Hashem retornar a Sião.

Veh-neh-eh-mar veh-nigla kvod Adonai, veh-ra-ou col basar yach-dav ki pi
E é dito: E (assim) a glória de Hashem será revelada, e toda a carne (povo), junta, verá que a boca

Adonai diber.
de Hashem falou.

Av ha-rach-amiym hou yeh-ra-chem am amou-siym, veh-yizkor
Pai de compaixão, que tenha misericórdia da nação gerada por Ele, e que se lembre

briyt eytan-iym, veh-ya-tziyl nafshoh-teynou min ha-sha-ot ha-ra-ot,
da aliança com os (espiritualmente) fortes (os Patriarcas), e que resgate nossas almas das más horas,

veh-yig-ar beh-yeh-tzer ha-ra min ha-neh-sou-iym, veh-ya-chon ot-anou
e que remova a inclinação maligna daqueles (indivíduos) levados por Ele, e nos perdoe

lif-ley-tat ola-miym, vi-yem-aleh mi-shel-oh-teynou,
com libertação eterna, e atenda aos nossos pedidos,

beh-mida tova yeshua veh-rach-a-miym.
em boa medida, com salvação e misericórdias.

Copyright © 2018 Richard Collis

AS ORAÇÕES AGORA SÃO RETOMADAS UMA VEZ QUE AS LEITURAS DA TORAH ESTÃO CONCLUÍDAS.

Faixa 30 **Yitgadal, n.° 3, meio kaddish**

Artscroll, Expandido: página 444; Interlinear: página 376

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh
Que Seu grande Nome seja magnificado e santificado. No mundo que Ele criou como quis,

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-meychon ouv-chai-yey
que Sua Majestade reine durante a vossa vida, durante os vossos dias e durante a vida

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.
de toda a Casa de Israel, rapidamente e em breve. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.
Que Seu grande Nome seja bendito para sempre, e por toda a eternidade.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar
Bendito, e louvado, e glorificado, e exaltado, e engrandecido, e honrado,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.
e elevado, e enaltecido é o Nome do Santo, Bendito é Ele.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata
Muito acima de qualquer bênção, e cântico, e louvor e aclamação

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.
que são vocalizados no mundo. E nós dizemos: Amém.

EM ALGUMAS CONGREGAÇÕES, A PORÇÃO MAFTIR (FINALIZADOR) DA LEITURA DA TORAH É REPETIDA AGORA.

Copyright © 2018 Richard Collis

HAGBAHA*

A SANTA TORAH É ELEVADA PARA QUE TODOS VEJAM.
NÓS PROCLAMAMOS NOSSA FÉ EM HASHEM CANTANDO.

Faixa 31 **V'zot ha'Torah** E esta é a Torah

Artscroll, Expandido: página 444; Interlinear: página 377

VEH-ZOT HA-TORAH AH-SHER SAMM MOSHE LIF-NEY BNEY ISRAEL,
E esta é a Torah que Moisés colocou diante dos Filhos de Israel,
AL PI ADONAI BEH-YAD MOSHE.
da boca de Hashem, na (pela) mão de Moisés.

** Hagbaha significa "levantar", ação realizada pelo Magbiha "levantador".*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 32 **Etz chaim he** Ela é a árvore da vida

Artscroll, Expandido: página 444; Interlinear: páginas 377-378

A SANTA TORAH ESTÁ CHEIA DE BELAS BÊNÇÃOS.

Etz chai-yim hiy la-ma-cha-zi-kiym bah, veh-tom-chay-ha meh-ou-shar.
Ela é a árvore da vida para aqueles que A compreendem, e Seus defensores (devotos) são felizes (afortunados).

Dra-chay-ha dar-chey no-am veh-chol netiy-vo-tay-ha shalom.
Seus caminhos são os caminhos do deleite, e todas as Suas veredas levam à paz.

Oh-rech ya-miym bi-miyna, bi-smola osher veh-cha-vod.
A longevidade (dias longos) está à Sua direita, à Sua esquerda está a riqueza (abundância) e a dignidade.

Adonai cha-fetz leh-ma-an tzid-ko yag-diyl Torah veh-ya-a-diyr.
Hashem quis, pelo bem de Sua justiça (e da de Israel), tornar a Torah grande e magnífica (poderosa).

GLILA*

AGORA A SANTA TORAH É ENROLADA, PRESA COM UM CINTO, COBERTA COM UM MANTO DE VELUDO E ADORNADA COM UMA COROA DE PRATA, UM PEITORAL E UM PONTEIRO. A TORAH AINDA NÃO É DEVOLVIDA À ARCA.

** Glila significa "enrolar", ação realizada pelo Golel "enrolador".*
É uma honra ser chamado para ser o Magbiha ou Golel.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 33 **Yekum pourkan** Que a salvação se eleve

Artscroll, Expandido: páginas 448-450; Interlinear: páginas 383-385

BONDADE, EDUCAÇÃO E SALVAÇÃO EM SEU SIGNIFICADO MAIS AMPLO, O ESTUDO DA TORAH SEMPRE MELHORA O INDIVÍDUO.

Yeh-koum pour-kan min shmai-ya, chi-nah veh-chis-da veh-rachmey, veh-chai-yey
Que a salvação se eleve do céu (trazendo-nos); graça, e benignidade e compaixão, e uma vida
ariy-chey, ou-mezoh-ney reh-viy-chey, veh-siy-ata di-shmai-ya, ou-vari-youte goufa,
longa, e uma abundância de alimentos, e auxílio celestial, e (boa) saúde do corpo,
ou-neh-hora ma-alya, zar-ah cha-ya veh-kai-yama, zar-ah di lo yifsok veh-di lo yivtol
e percepção elevada (esclarecida), descendência que viva e perdure, descendência que não interrompa nem cesse
mi-pit-ga-mey oh-raiyta. Leh-ma-ra-nan veh-ra-ba-nan cha-vou-rata kadiysh-ata
(seu estudo das) palavras da Torah. (E o mesmo também) para os mestres, e rabinos, (de) as comunidades santas,
dibb-ar-ah deh-Israel veh-di beh-Vavel, leh-reysh-ey cha-ley, ou-leh-rey-shey galvata,
na terra de Israel e na Babilônia, para os líderes das assembleias (da Torah), e para os líderes no exílio,
ou-leh-rey-shey meh-tiy-vata, oul-dayaney di ba-va, leh-chol talmiyd-eyhon,
e para os líderes das Yeshivot, e para os juízes nas portas (da cidade), para todos os seus alunos,
ou-leh-chol talmiydey talmiyd-eyhon, ou-leh-chol mann deh-askiyn beh-oh-raiyta.
e para todos os alunos dos seus alunos, e para todos aqueles que estão ocupados com (o estudo de) a Torah.
Malka deh-olma yeh-varech yat-hon, ya-piysh chai-yey-hon, veh-yasgeh yomey-hon,
Que o Rei do mundo os abençoe, torne suas vidas frutíferas, e prolongue os seus dias,
veh-yiten ar-cha lishney-hon, veh-yit-par-koun veh-yish-tez-voun min col aka
e aumente os seus anos, e os salve e resgate de todo o perigo,
ou-min col marr-iyn bish-iyn. Maran di bishmai-ya yeh-heh besa-ed-hon,
e de todos os males graves. O Senhor que está no céu, que Ele os ajude,
col zman veh-idan. Veh-nomar amen.
em todo o tempo e estação. E nós dizemos: Amém

Yeh-koum pour-kan min shmai-ya, chi-nah veh-chis-da veh-rachmey, veh-chai-yey
Que a salvação se eleve do céu (trazendo-nos); graça, e benignidade e compaixão, e uma vida
ariy-chey, ou-mezoh-ney reviy-chey, veh-siy-ata di-shmai-ya, ou-vari-youte goufa,
longa, e uma abundância de alimentos, e auxílio celestial, e (boa) saúde do corpo,
ou-neh-hora ma-alya, zar-ah cha-ya veh-kai-yama, zar-ah di lo yifsok veh-di lo yivtol
e percepção elevada (esclarecida), descendência que viva e perdure, descendência que não interrompa nem cesse
mi-pit-ga-mey oh-raiyta. Leh-chol keh-hala ka-diysha ha-deyn, ravreh-vaya im
(seu estudo das) palavras da Torah. A toda esta santa congregação, os anciãos (juntamente) com
zeh-eh-rai-ya, tafla ou-neshai-ya, malka deh-olma yeh-varech yat-chon,
os jovens, as crianças e as mulheres, que o Rei do mundo vos abençoe,
ya-piysh chai-yey-chon, veh-yasgeh yomey-chon, veh-yiten ar-cha lish-ney-chon,
torne vossas vidas frutíferas, e prolongue os vossos dias, e aumente os vossos anos,
veh-tit-par-koun veh-tish-tez-voun min col aka ou-min col marr-iyn bish-iyn.
e vos salve e resgate de todo o perigo, e de todos os males graves.
Maran di bi-shmai-ya yeh-heh besa-ed-chon, col zman veh-idan. Veh-nomar amen.
O Senhor que está no céu, que Ele vos ajude, em todo o tempo e estação. E nós dizemos: Amém

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 34 **Mi sh'berach** Aquele que abençoou

Artscroll, Expandido: página 450; Interlinear: páginas 385-386

HASHEM RECOMPENSA E ABENÇOA TODAS AS PESSOAS BONDOSAS. HASHEM AMA ESPECIALMENTE AQUELES QUE AJUDAM OS NECESSITADOS E SERVEM A COMUNIDADE.

Mi sh-beh-rach avoteynou Avraham Yitzchak veh-Yaakov, hou yeh-varech
Aquele que abençoou nossos antepassados, Abraão, Isaque e Jacó, que (também) abençoe

et col ha-ka-hal ha-kadosh ha-zeh, im col keh-hilot ha-ko-desh, hem, oun-shey-hem,
toda esta santa congregação, (juntamente) com todas as (outras) congregações santas; elas e suas esposas,

ouv-ney-hem, ouv-notey-hem, veh-chol ah-sher la-hem. Ou-mi sh-myach-a-diym
e seus filhos, e suas filhas, e tudo o que é delas. E àqueles que (se unem para) estabelecer (dedicar)

ba-tey knesi-yot li-tfi-la, ou-mi sh-ba-iym beto-cham leh-hit-palel, ou-mi sh-notniym
sinagogas para oração, e àqueles que nelas entram para orar, e àqueles que dão

ner lama-or, veh-yai-yin leh-ki-doush ou-leh-hav-dala*, ou-fatt la-or-chiym,
uma vela para iluminação, e vinho para o Kiddush e para a Havdala, e pão para os visitantes,

outz-daka la-ani-yim, veh-chol mi sh-oskiym beh-tzor-chey tzibour beh-eh-mouna,
e caridade para os pobres, e a todos aqueles que estão sinceramente ocupados com as necessidades da comunidade,

ha-kadosh barouch hou yeh-sha-lem szcha-ram, veh-ya-siyr meh-hem col mach-ala,
o Santo, Bendito é Ele, pagará sua recompensa, e removerá deles toda a enfermidade,

veh-yir-pa leh-chol gou-fam, veh-yis-lach leh-chol avo-nam, veh-yish-lach bracha
e curará seus corpos inteiros, e perdoará todos os seus pecados, e enviará bênção

veh-hatz-la-cha beh-chol ma-a-seh yeh-dey-hem, im col Israel ach-ey-hem.
e sucesso sobre cada trabalho de suas mãos, (juntamente) com todo o Israel, seus irmãos.

Veh-nomar amen.
E nós dizemos: Amém

** Havdala é a cerimônia (ao final do culto (da tarde) Mincha do Shabbat) que marca o fim do Shabbat e o início da nova semana. A palavra em si significa separação.*

Copyright © 2018 Richard Collis

ROSH CHODESH*

NO SHABBAT QUE PRECEDE O NOVO MÊS APENAS.

As quatro bênçãos para o novo mês

Somente uma vez por mês

Faixa 35 **Yehi ratzon** Seja a vontade

Artscroll, Expandido: página 452; Interlinear: páginas 387-388

ORAMOS A HASHEM PARA QUE ESTE NOVO MÊS SEJA PARA O BEM.

Yeh-hiy ratz-on milfa-neyh-cha, Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou,
Seja Tua vontade (a vontade em Tua presença), Hashem, nosso Deus, e o Deus de nossos antepassados,

sh-teh-cha-desh ah-ley-nou et ha-choh-desh ha-zeh leh-tova veh-liv-ra-cha.
de renovar para nós este (próximo) mês, para o bem e (como) uma bênção.

Veh-titen lanou chai-yim arou-kiym chai-yim shel shalom,
Que Tu nos concedas uma vida longa, uma vida de paz,

chai-yim shel tova, chai-yim shel bra-cha,
uma vida de bondade, uma vida de bênção,

chai-yim shel par-nasa, chai-yim shel chi-loutz atza-mot,
uma vida de sustento, uma vida de (boa) saúde física,

chai-yim sh-yesh ba-hem yir-at shamai-yim veh-yir-at chet,
uma vida que tenha em si medo (temor) do céu, e medo do pecado,

chai-yim sh-ain ba-hem bou-sha ou-chli-ma,
uma vida sem vergonha e humilhação,

chai-yim shel oh-sher veh-cha-vod,
uma vida de riqueza (abundância) e dignidade,

chai-yim sh-teh-heh banou ah-havat Torah veh-yir-at shamai-yim,
uma vida que tenha em si amor pela Torah e medo (temor) do céu,

chai-yim sh-yim-alou mish-alot li-benou leh-tova.
uma vida em que os pedidos do nosso coração sejam atendidos para o bem.

Amen, selah.
Amém, para sempre.

** A palavra "Chodesh" vem de "chadash", que significa novo. Cada mês começava com uma lua nova.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 36 **Mi sh'asa** Àquele que realizou

Artscroll, Expandido: página 452; Interlinear: página 388

HASHEM, DEVOLVE-NOS PARA NOSSA TERRA, ISRAEL. SOMOS TODOS AMIGOS.

Mi sh-asa ni-siym la-ah-voteynou, veh-ga-al oh-tam meh-av-doute leh-cheh-route,
Àquele que realizou milagres para os nossos antepassados, e redimiu-os da escravidão à liberdade,
hou yig-al oh-tanou beh-karov, viy-kabetz nida-chey-nou meh-arba kanfot ha-aretz,
que Ele logo nos redima, e reúna (em Israel) os nossos que estão dispersos nos quatro cantos da terra,
Cha-ver-iym col Israel* (Cha-ver-iym col Israel, Cha-ver-iym col Israel).
todo o Israel é amigo (todo o Israel é amigo, todo o Israel é amigo).
Veh-nomar amen.
E nós dizemos: Amém

Enquanto canta "Chaveriym col Israel**", coloque sua mão direita no ombro esquerdo da pessoa que está orando ao seu lado. Somos todos Israel.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 37 **Rosh chodesh** A cabeça do mês

Artscroll, Expandido: página 452; Interlinear: página 389

Rosh chodesh *"Nissan"*** yihi-yeh beh-yom *"rishon"****
A cabeça (novo/primeiro dia) do mês "XXXXXX" será no dia "XXXXXX"

ha-ba ah-leynou veh-al col Israel leh-tova.
que está chegando a nós e a todo o Israel para o bem.

*** Exemplo: o líder de oração inserirá o nome do novo mês e o dia da semana em que ele cai.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 38 **Yechadshayhoo** Que Ele renove (o novo mês que se aproxima)

Artscroll, Expandido: página 452; Interlinear: página 389

Yeh-chad-sheh-hou ha-kadosh barouch hou ah-leynou veh-al col amo beyt Israel,
Que o Santo, Bendito é Ele, o renove (o novo mês que se aproxima), a nós, e a todo o Seu povo, a Casa de Israel,
leh-chai-yim ou-leh-shalom, leh-sa-son ou-leh-sim-cha, liyi-shoua
para vida e para paz, para alegria e para felicidade, para salvação
ou-leh-neh-cha-ma, veh-nomar Amen.
e para regozijo (conforto), e nós dizemos: Amém

FIM DAS BÊNÇÃOS PARA O NOVO MÊS.

Copyright © 2018 Richard Collis

ORAÇÃO MEMORIAL

PARA TODOS OS QUE FORAM ASSASSINADOS AO LONGO DA HISTÓRIA, E AINDA O SÃO HOJE, PORQUE NASCERAM JUDEUS. SOMOS UM SÓ POVO QUE COMPARTILHA O MESMO PASSADO E FUTURO.

Faixa 39 **Av ha'rachamim shochen** Pai de misericórdias que habita

Artscroll, Expandido: páginas 454-456; Interlinear: páginas 391-393

Av ha-rach-amiym shoh-chen meh-ro-miym, beh-rach-amav ha-atz-ou-miym
Pai das misericórdias que habita nas alturas, em Sua poderosa compaixão

hou yif-kod beh-rach-amiym, ha-chasi-diym veh-hai-sha-riym veh-ha-tmi-miym,
que Ele se lembre com compaixão dos devotos e dos retos (honestos), e dos puros;

keh-hilot ha-kodesh sh-masrou naf-sham al kdoushat ha-shem, ha-neh-eh-ha-viym
as santas congregações que entregaram suas vidas pela (como consequência de sua) santificação do (Teu) Nome, elas foram amadas e

veh-ha-neh-iy-miym beh-chai-yey-hem, ouv-motam lo nifra-dou.
agradáveis durante sua(s) vida(s), e, em sua(s) morte(s), não foram (e nunca seriam) separadas (de Ti).

Mi-nesh-ariym kalou, ou-meh-arai-yot gav-erou, la-asot retzon koh-nam
Elas eram mais leves (mais ágeis, mais ligeiras) do que águias, e eram mais fortes do que leões para realizar a vontade do seu Criador

veh-cheh-fetz tzou-ram.
e o desejo de sua Rocha.

Yiz-keh-rem Eloheynou leh-tova, im sh-ar tzadiyk-ey oh-lam,
Que nosso Deus se lembre deles para o bem, (juntamente) com (todos) os outros (indivíduos) justos do mundo,

veh-yin-kom leh-eyney-nou nikmat dam ava-dav ha-sha-fouch,
e que Ele se vingue perante os nossos olhos; a vingança pelo sangue (das belas almas assassinadas) dos Seus servos que foi derramado,

ka-ka-touv beh-Torat Moshe iysh ha-Elohim.
como está escrito na Torah de Moisés, (o) homem de Deus:

Har-niynou goyim amo ki dam ava-dav yi-kom, veh-na-kam ya-shiyv
Ó nações, cantai louvores com o Seu povo, pois Ele (Hashem) vingará o sangue (derramado) dos Seus servos, e Ele exigirá retribuição

leh-tzarav, veh-chi-perr admato amo. Veh-al yedey ava-deyh-cha
dos Seus inimigos, e (desta forma) Ele apaziguará Sua terra (e) Seu povo (Israel). E, pela mão dos Teus servos,

ha-nevi-iym katouv leh-eh-mor.
os profetas, está escrito, dizendo:

Veh-ni-keti, **DAMAM LO NI-KETI***,
E (se) Eu (Hashem) purificar (o inimigo perverso de alguns pecados),

EU (HASHEM) NÃO PURIFICAREI (PERDOAREI) SEU DERRAMAMENTO DE SANGUE (HOMICIDA) (dos nossos amados inocentes),

va-Adonai shoh-chen beh-tZi-yon.
quando Hashem habitar (novamente) em Sião.

Enquanto canta "DAMAM LO NI-KETI**", coloque sua mão direita no ombro esquerdo da pessoa que está orando ao seu lado. Somos todos Israel.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Ou-veh-chit-vey ha-kodesh neh-eh-mar. Lama yomrou ha-goyim, ai-yeh Eloheyhem,
E, nos escritos sagrados, é dito: Por que as nações deveriam dizer: "Onde está o Deus deles?",
yiv-ada ba-goyim leh-ey-neynou, nik-mat dam ava-deyh-cha ha-sha-fouch. SALMO 79:10
seja conhecido entre as nações, diante dos nossos olhos, que o sangue derramado dos Teus servos foi vingado.
Veh-omer: Ki doresh da-miym otam za-char, lo sha-chach tza-akat ana-viym. SALMO 9:13
E ele (também) diz: Porque o Reivindicador de sangue (justiça) lembrou-se deles, e não se esqueceu do clamor dos humildes.
Veh-omer: Ya-diyn ba-goyim maleh gvi-yot, ma-chatz rosh al
E ele (também) diz: Ele julgará as nações que estão cheias de cadáveres, Ele esmagará o(s) líder(es) (iníquos) da(s)
eretz raba. Mi-na-chal ba-deh-rech yish-teh al ken ya-riym rosh. SALMO 110:6–7
terra(s) poderosa(s). De um rio ao longo do caminho, Ele beberá (a derrota deles), (e) então Ele erguerá (orgulhosamente) (Sua) cabeça.

O MAL E A IGNORÂNCIA CONTINUAM ESPALHANDO CALÚNIA MALICIOSA, ÓDIO E VIOLEHNCIA.

TODOS OS JUSTOS EM TODOS OS LUGARES DEVEM SE UNIR CORAJOSAMENTE PARA PROTEGER A VERDADE. O FUTURO DOS NOSSOS FILHOS DEPENDE DISSO.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 40 **Ashrei yoshvei** Bem-aventurados são aqueles que se assentam

Artscroll, Expandido: páginas 456-458; Interlinear: páginas 393-395

EU SEMPRE LOUVAREI A HASHEM, E TODOS OS DEMAIS TAMBÉM.

SALMO 84:5
Ah-shrey yosh-vey beyt-eh-cha, od yeh-ha-leh-lou-cha selah.
Bem-aventurados (felizes) são aqueles que se assentam (permanecem Contigo) no Teu lar (Templo), eles Te louvarão continuamente para sempre.

SALMO 144:15
Ashrey ha-am sh-ka-cha lo, ashrey ha-am sh-Adonai Elohav.
Bem-aventurada (feliz) é a nação que faz isso, bem-aventurada (feliz) é a nação para a qual Hashem é Deus.

SALMO 145
Teh-hila leh-David arom-im-cha Elohai ha-Meh-lech, va-avar-cha shim-cha
Salmo de louvor do (rei) Davi: Eu Te exaltarei, meu Deus, o Rei, e bendirei Teu Nome,

leh-oh-lam va-ed.
para todo o sempre.

Beh-chol yom avar-cheh-cha, va-aha-leh-la shim-cha leh-olam va-ed.
Todos os dias eu Te bendirei, e enaltecerei Teu Nome, para todo o sempre.

Gadol Adonai ou-meh-hou-lal meh-od veh-lig-dou-la-to ain cheh-kerr.
Grande é Hashem e muito exaltado, e Sua grandeza está além (do alcance) da perscrutação.

Dor leh-dor yeh-sha-bach ma-a-seyh-cha, oug-vouro-teyh-cha yagiy-dou.
Geração a (a próxima) geração louvarão Suas obras, e elas contarão Tuas ações poderosas.

Hadar kvod hod-eh-cha veh-divrey nif-leh-oteyh-cha asiy-cha.
A glória fantástica da Tua majestade, e os objetos das Tuas maravilhas, eu contarei.

Veh-eh-zouz noro-teyh-cha yo-mer-ou, oug-doulat-cha asa-preh-na.
E elas falarão da Tua força espantosa, e Tua grandeza eu narrarei.

Zeh-cher rav touv-cha yabi-you, veh-tzidkat-cha yeh-ra-neh-nou.
Elas vocalizarão a(s) lembrança(s) da Tua bondade abundante, e sobre a Tua justiça cantarão com alegria.

Cha-noune veh-ra-choum Adonai, eh-rech apai-yim oug-dol cha-sed.
Gracioso e misericordioso é Hashem, lento para irar-se e grande em benignidade.

Tov Adonai la-col, veh-rach-amav al col ma-a-sav.
Hashem é bom com todas as coisas, e Sua misericórdia está sobre todas as Suas obras.

Yo-doucha Adonai col ma-ah-seyh-cha, va-chasi-deyh-cha yeh-var-chou-cha.
Todas as Suas obras (criações) Te agradecerão, Hashem, e Teus devotos Te bendirão.

Kvod mal-choute-cha yo-mer-ou, oug-vourat-cha yeh-da-ber-ou.
Eles falarão da honra (glória) do Teu Reino, e falarão do Teu poder.

Leh-ho-di-ya livney ha-adam gvouro-tav, ouch-vod hadar mal-chou-toh.
De modo a informar a humanidade (os filhos de Adão) sobre Suas obras poderosas, e sobre a honra (e) o esplendor do Seu Reino.

Mal-choute-cha mal-choute col ola-miym, ou-memshal-teh-cha beh-chol dor va-dor.
Teu Reino é soberano por toda a eternidade, e Teu domínio é por todas as gerações e gerações.

Soh-mech Adonai leh-chol ha-nof-liym, veh-zo-kef leh-chol ha-kfou-fiym.
Hashem sustenta todos os caídos e endireita todos os que estão encurvados.

Eyney col eh-leyh-cha yeh-sa-ber-ou, veh-ata noten la-hem et och-lam beh-ito.
Todos os olhos (olham) para Ti com esperança, e Tu dás a (cada um de) eles seu alimento (sustento) na (em sua) hora certa.

Copyright © 2018 Richard Collis

Po-teh-ach et yad-eh-cha, ou-masbi-yah leh-chol chai ratzon.
Tu abres a mão e satisfazes o desejo de tudo o que vive.

Tza-diyk Adonai beh-chol dra-chav, veh-cha-siyd beh-chol ma-a-sav.
Hashem é justo em todos os Seus caminhos, e amável em todas as Suas ações.

Karov Adonai leh-chol kor-av, leh-chol ah-sher yikra-ou-hou beh-eh-met.
Hashem está perto de todos os que o invocam, de todos (aqueles) que o invocam sinceramente.

Reh-tzon yeh-reh-av ya-a-seh veh-et shav-a-tam yishma veh-yo-shiy-em.
Ele agirá em nome dos (cumprirá os) desejos daqueles que O temem, e Ele ouvirá seu clamor e os salvará.

Shomer Adonai et col oh-ha-vav, veh-et col ha-resha-iym ya-ah-shmiyd.
Hashem protege todos (aqueles) que O amam, e Ele destruirá todos os iníquos.

FIM DA SALMO 145

Teh-hilat Adonai yeh-daber pi, viy-varech col basar shem kodsho leh-oh-lam va-ed.
Minha boca expressará louvor a Hashem, e toda a carne bendirá Seu santo Nome, para todo o sempre.

SALMO 115:18

Va-ah-nachnou neh-varech Ya meh-ata veh-ad oh-lam; halleluya.
E nós bendiremos Yah (Hashem), de agora em diante para sempre, Aleluia.

A ARCA SANTA ACABA DE SER ABERTA.
O LÍDER DE ORAÇÃO COLOCA-SE EM PÉ NA BIMÁ, DE FRENTE PARA NÓS, COM A SANTA TORAH NO BRAÇO DIREITO E CANTA.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 41 **Y'halleloo et shem** Que eles louvem o Nome

Artscroll, Expandido: página 458; Interlinear: página 396

YEH-HA-LELOU ET SHEM ADONAI, KI NISGAV SHMO LEH-VADO.

Que eles louvem o Nome de Hashem, porque só o Seu Nome é exaltado.

NÓS RESPONDEMOS CANTANDO.

Hoh-doh al eretz veh-sha-mai-yim, va-ya-rem keh-ren leh-amo,
Seu esplendor está (em toda parte da) na terra e (nos) céu(s), e Ele elevou o orgulho do Seu povo,
teh-hila leh-chol chasiy-dav, livney Israel am kro-vo,
(e trouxe) louvor a todos os Seus devotos, os Filhos de Israel, a nação (que é) próxima Dele,
halleluya* (halleluya).
Aleluia (Aleluia).

**Aleluia significa: Louvai a Deus.*

Copyright © 2018 Richard Collis

NÓS CANTAMOS AGORA PARA ACOMPANHAR A SANTA TORAH DE VOLTA À ARCA SANTA.

Faixa 42 **Mizmor leDavid** Um salmo de Davi

Artscroll, Expandido: página 458; Interlinear: páginas 397-399

A VOZ DE HASHEM ALCANÇA TODOS OS LUGARES.

Mizmor leh-David, ha-vou la-Adonai bney eh-liym, ha-vou la-Adonai ka-vod
Um salmo de (do Rei) Davi: Dai (tributo) a Hashem (vós) filhos de divindades (anjos), atribuí a Hashem glória

va-oz. Ha-vou la-Adonai kvod shemo, hish-tach-avou la-Adonai
e poder. Rendei a Hashem (a) honra devida ao Seu Nome, (e) prostrai-vos a Hashem

beh-hadrat kodesh. Kol Adonai al ha-mai-yim, El ha-kavod hirr-iym,
em (a presença de) Sua majestosa santidade. A voz de Hashem está sobre (todas) as águas, o Deus da glória troveja,

Adonai al mai-yim ra-biym. Kol Adonai ba-ko-ach, kol Adonai beh-hadar.
(a presença) de Hashem está sobre (todas) as vastas águas. A voz de Hashem surge em força (total), a voz de Hashem surge em esplendor.

Kol Adonai shoh-ver ara-ziym, vaiy-shaber Adonai et arzey ha-Levanon.
A voz de Hashem quebra os cedros, e Hashem despedaçará o cedro (árvores) do Líbano.

Va-yar-kiydem kmo egel, Levanon veh-Siryon kmo ben reh-eh-miym.
E Ele os faz (os cedros) dançar como um bezerro, (e as montanhas do) Líbano e Hermom (dançam) como jovens gazelas.

Kol Adonai choh-tzev la-ha-vot esh. Kol Adonai ya-chiyl midbar,
A voz de Hashem emite raios de fogo (relâmpagos). A voz de Hashem faz o deserto tremer,

ya-chiyl Adonai midbar Ka-desh. Kol Adonai yeh-choh-lel ayalot, va-yech-eh-sof
Hashem faz o deserto de Cades convulsionar. A voz de Hashem assusta os cervos, e desnuda

yeh-a-rot ou-veh-heych-alo koulo omer kavod.
as florestas, e (enquanto) em Seu templo, todos proclamam (Sua) glória.

Adonai la-maboul ya-shav, va-yeh-shev Adonai Meh-lech leh-oh-lam.
Hashem sentou-se entronizado durante o dilúvio, e Hashem sentar-se-á entronizado, como Rei, para sempre.

Adonai oz leh-amo yiten. Adonai yeh-varech et amo ba-shalom.
Hashem dará força ao Seu povo, Hashem abençoará Sua nação com paz.

MIZMOR leDAVID é o SALMO 29.

Copyright © 2018 Richard Collis

A SANTA TORAH AGORA É COLOCADA DE VOLTA NA ARCA SANTA, E NÓS CANTAMOS.

Faixa 43 **Oovenucho yomar**

E, quando ela repousava, ele (Moisés) dizia

Artscroll, Expandido: página 460; Interlinear: páginas 399-400

HASHEM, POR FAVOR, HABITA ENTRE NÓS NOVAMENTE.

Ou-veh-nou-cho yo-mar, shouva Adonai ri-vevot alfey* Israel.
E quando ela (a Arca Santa da Aliança) estava em repouso, ele (Moisés) dizia: Hashem, volta às multidões de Israel.

Kouma Adonai lim-noucha-teh-cha, ata va-aron ouz-eh-cha.
Sobe, Hashem, ao Teu lugar de repouso, Tu e a Arca (santa) do Teu poder.

Kohan-eyh-cha yil-beh-shou tzeh-dek, va-chasi-deyh-cha yeh-ra-nenou.
Teus Cohanim (sacerdotes) estarão vestidos de justiça, e Teus devotos cantarão alegremente.

Ba-a-vour David av-deh-cha, al ta-shev pney meshiy-cheh-cha.
Pelo bem de (do Rei) Davi, Teu servo, não desvia a face do (Rei Salomão**), Teu ungido.

Ki leh-kach tov na-ta-ti la-chem **TORATI AL TA-AH-ZOVOU**. Etz chai-yim hiy
Pois Eu te dei boa orientação, NÃO ABANDONES MINHA TORAH. Ela é uma árvore de vida

la-ma-cha-zi-kiym bah, veh-tom-chay-ha meh-ou-shar. Dra-chay-ha dar-chey no-am,
para todos aqueles que A compreendem, e Seus defensores (devotos) são felizes (afortunados). Seus caminhos são caminhos de deleite,

veh-chol netivo-tay-ha shalom. Ha-shiy-ven-ou Adonai eh-leyh-cha veh-na-shou-va,
e todas as Suas veredas levam à paz. Traz-nos de volta, Hashem, para Ti, e nós retornaremos,

cha-desh ya-mey-nou keh-keh-dem.
(por favor) renova nossos dias (para que eles sejam) como eram antes.

A ARCA SANTA É FECHADA AGORA.

FIM DA SHACHRIT.

** Literalmente, "rivevot alfey" significa dezenas de milhares (e) milhares.*

*** O Rei Salomão trouxe posteriormente a Arca Santa (da aliança) para o Templo Santo de Jerusalém.*

Copyright © 2018 Richard Collis

ESTA ORAÇÃO SEPARA AS SEÇÕES SHACHRIT E MUSSAF DA CERIMÔNIA.

Faixa 44 **Yitgadal, n.° 4, meio kaddish**

Artscroll, Expandido: página 460; Interlinear: páginas 400-401

Yitgadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh
Que Seu grande Nome seja magnificado e santificado. No mundo que Ele criou como quis,

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey
que Sua Majestade reine durante a vossa vida, durante os vossos dias e durante a vida

deh-chol bet Israel, ba-agala ouvi-zman ka-riyv. Veh-imrou amen.
de toda a Casa de Israel, rapidamente e em breve. E nós dizemos: Amém

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.
Que Seu grande Nome seja bendito para sempre, e por toda a eternidade.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar
Bendito, e louvado, e glorificado, e exaltado, e engrandecido, e honrado,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koud-sha briych hou.
e elevado, e enaltecido é o Nome do Santo, Bendito é Ele.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata, toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata
Muito acima de qualquer bênção, e cântico, e louvor e aclamação

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.
que são vocalizados no mundo. E nós dizemos: Amém

Copyright © 2018 Richard Collis

**A ORAÇÃO AMIDAH (EM PÉ) PARA A MUSSAF COMEÇA AQUI.
NÓS A RECITAMOS EM ORAÇÃO PRIMEIRO INDIVIDUALMENTE E, DEPOIS, ENTOAMO-A EM CONJUNTO.**

Faixa 45 **Amidah 2: Baruch ata Adonai** Bendito és Tu, Hashem

Artscroll, Expandido: página 462; Interlinear: páginas 402-403

**HASHEM SE LEMBRA DAS BOAS OBRAS DOS NOSSOS ANTEPASSADOS.
UMA LIÇÃO PARA SERMOS BOAS PESSOAS.**

(Adonai, sa-fa-tai tif-tach ou-piy yagid teh-hila-teh-cha). Em voz baixa, para si mesmo.
Hashem, abra meus labios, e minha boca Te louvará (louvo-Te).

Barouch ata Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou, Elohey Avraham,
Bendito és Tu, Hashem, nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados, Deus de Abraão,

Elohey Yitzchak, veh-Elohey Yaakov, ha-El ha-gadol ha-gibor veh-ha-nora,
Deus de Isaque, e Deus de Jacó, o Deus, o Grande, o Poderoso e o Maravilhoso,

El el-yon, goh-mel chasa-diym tov-iym veh-ko-neh ha-col, veh-zo-cher
o supremo Deus, que (nos) dá benignidades que são boas, e cria tudo, e se lembra

chas-dey ah-vot, ou-meh-viy goh-el livney bney-hem,
das benignidades dos antepassados, e traz um Redentor aos filhos dos seus filhos,

leh-ma-an shmo beh-ah-hava.
pelo bem do Seu Nome, com amor.

Meh-lech ozer ou-mo-shiya ou-magen. Barouch ata Adonai magen Avraham.
O Rei que ajuda, salva e defende. Bendito és Tu, Hashem, Escudo de Abraão.

Ata gibor leh-oh-lam Adonai, meh-cha-yeh metiym ata, rav leh-ho-shiya.
Tu és poderoso para sempre, Hashem, Tu ressuscitas os mortos, Tu podes salvar em abundância.

(Ma-shiyv ha-rou-ach ou-mo-riyd ha-geshem). Recitado somente entre a Simchat Torah e o Pesach (os meses de inverno).
(Tu que fazes o vento soprar e a chuva cair).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 46 **Amidah 2: Mechalkel chaim** Ele alimenta os vivos

Artscroll, Expandido: página 462; Interlinear: página 403

HASHEM PROTEGE A TODOS NÓS, ESPECIALMENTE OS FRACOS E NECESSITADOS.

Meh-chal-kel chai-yim beh-cheh-sed, meh-cha-yeh metiym beh-rach-amiym rabiym,
Ele alimenta os vivos com benignidade, Ele revive os mortos com misericórdias abundantes,

soh-mech nof-liym, veh-rofeh choh-liym, ou-ma-tiyr ah-sou-riym, ou-meh-ka-yem
Ele sustenta os caídos, e Ele cura os doentes, e Ele liberta os cativos, e Ele mantém

eh-mou-nato li-yesh-eney a-farr. Mi kamo-cha ba-al gvou-rot, ou-mi doh-meh lach,
Sua fé àqueles que dormem no pó. Quem é como Tu, Mestre de obras poderosas, e quem é semelhante a Ti,

Meh-lech meh-miyt ou-meh-cha-yeh ou-matz-miy-ach yeh-shoua.
o Rei que determina a morte e restaura a vida, e faz a salvação brotar?

Veh-neh-eh-man ata leh-hach-yot meh-tiym.
E Tu és fiel para reviver os mortos.

Barouch ata Adonai meh-cha-yeh ha-metiym.
Bendito és Tu, Hashem, ressuscitador dos mortos.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 47 **Amidah 2: Naaritzcha** Nós Te veneraremos

Artscroll, Expandido: página 464; Interlinear: páginas 404-405

Na-ariytz-cha veh-nak-diysh-cha keh-sod si-yach sarfey kodesh ha-makdi-shiym
Nós Te veneraremos (tentaremos) e Te santificaremos (tentaremos), como a(s) conversa(s) secreta(s) de (os) santos (anjos) Serafins, que santificam

shim-cha ba-kodesh, ka-ka-touv al yad neh-viy-eh-cha, veh-kara zeh el zeh
o Teu Nome no Santuário Santo, como está escrito pela mão dos Teus profetas; e um (anjo) chama outro (anjo)

veh-amar: Kadosh kadosh kadosh Adonai tzva-ot, meh-lo col ha-aretz kvodo.
e diz: Santo, santo, santo, Hashem, (Senhor) dos exércitos (de Israel), toda a terra está cheia da Sua glória.

Kvodo ma-leh oh-lam, meshar-tav sho-aliym zeh la-zeh, ai-yeh meh-kom kvodo,
Sua glória enche o mundo, Seus (anjos) ministradores perguntam uns aos outros: "(então) onde está a morada da Sua glória?",

leh-ou-ma-tam barouch yomerou.
diante (uns dos outros) eles proclamam, Bendita:

Barouch kvod Adonai mim-ko-mo.
Bendita é a glória de Hashem do Seu lugar.

Mim-komo hou yifen beh-rach-amiym veh-ya-chon am
Do Seu lugar, Ele se voltará com compaixão, e (Ele) será gracioso para com as pessoas

ha-myach-adiym shmo, eh-rev va-bo-ker beh-chol yom ta-miyd,
que proclamam a unidade do Seu Nome (de) noite, e (de) manhã, todos os dias, perpetuamente (dia após dia),

pah-amai-yim beh-ah-hava shma om-riym.
(isto é) duas vezes (cada dia), com amor, (quando) elas recitam o Shema:

SHMA ISRAEL ADONAI ELOHEYNOU, ADONAI EH-CHAD.
Ouve, ó Israel, Hashem é nosso Deus, Hashem é Um.

Hou Eloheynou hou ah-viy-nou hou mal-kenou, hou moshiy-enou,
Ele é nosso Deus, Ele é nosso Pai, Ele é nosso Rei, Ele é nosso Salvador,

veh-hou yashmiy-enou beh-rach-amav sh-niyt, leh-ey-ney col chai
e Ele nos deixará ouvir, em Sua compaixão (por) uma segunda vez, diante dos olhos de todos os vivos,

li-hi-yot la-chem leh-Elohim, ani Adonai Elo-hey-chem.
(Sua promessa) "Ser para Ti, o Deus, eu sou Hashem, teu Deus."

Ou-veh-divrey kod-sh-cha ka-touv leh-eh-mor: Yim-loch Adonai leh-oh-lam
E, nos Teus escritos sagrados, está escrito, dizendo: Hashem reinará para sempre;

Elohai-yich tZi-yon leh-dor va-dor, halleluya. SALMO 146:10
seu Deus, ó Sião, de geração a (a próxima) geração, Aleluia.

Leh-dor va-dor na-giyd godd-leh-cha
De geração a (a próxima) geração, nós contaremos Tua grandeza,

ou-leh-netzach netza-chiym kdoush-at-cha nak-diysh,
e nós santificaremos Tua santidade para todo o sempre,

veh-shiv-cheh-cha Eloheynou mi-piy-nou lo ya-moush leh-oh-lam va-ed,
e louvor a Ti, nosso Deus, da nossa boca jamais cessará,

ki El Meh-lech gadol veh-kadosh ata. Barouch ata Adonai, ha-El ha-kadosh.
pois Deus, Tu és um grande e santo Rei. Bendito és Tu, Hashem, o Deus santo.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 48 **Amidah 2: Tikanta Shabbat*** Tu projetaste o Shabbat

Artscroll, Expandido: página 466; Interlinear: páginas 406-409

HASHEM DEU INSTRUÇÕES SOBRE COMO CELEBRAR O DIA DE SHABBAT.

Ti-kanta Shabbat ratz-iyta korben-o-tay-ha, tzi-viyta perou-shay-ha im sidou-rey
Tu projetaste o Shabbat, Tu quiseste (aceitar) Suas ofertas, Tu instruíste sobre Suas interpretações, juntamente com a ordem

nesa-chay-ha, meh-angay-ha leh-oh-lam kavod yin-cha-lou, toh-amay-ha
de Suas ofertas de bebidas, (para que) aqueles que se deleitam Nele herdem honra para sempre, (e) aqueles que O saboreiam (provam)

chai-yim za-chou, veh-gam ha-oh-ha-viym dva-ray-ha gdoula bach-arou, az mi-Sinai
(sejam) dignos de vida (longa), e também aqueles que amam Suas palavras (os mandamentos do Shabbat) escolheram grandeza, já que desde o (Monte) Sinai

nitz-ta-vou a-lay-ha, va-tetz-ah-venou Adonai Eloheynou, leh-ha-kriyv ba
eles foram instruídos sobre Ele, e Tu nos ordenaste, Hashem, nosso Deus, a oferecer Nele,

kor-ban mousaf Shabbat ka-ra-ou-iy. Yeh-hiy ratzon mil-fa-neyh-cha,
a oferta do Shabbat Mussaf (adicional) da maneira apropriada (merecida). Seja Tua vontade (a vontade em Tua presença),

Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou,
Hashem, nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados,

sh-ta-a-lenou beh-sim-cha leh-artz-enou, veh-tita-enou
que Tu nos traga (de volta), em felicidade, à nossa terra (Israel), e nos estabeleça

big-voul-enou, veh-sham na-aseh leh-fa-neyh-cha et kor-benot chovo-teynou,
dentro de nossa(s) fronteira(s), e ali nós realizaremos, diante de Ti, as ofertas conforme nossas obrigações (que temos a responsabilidade de cumprir),

tmi-diym keh-si-dram ou-mousa-fiym keh-hil-cha-tam.
as (ofertas diárias) Perpétuas em sua sequência (ordem), e a Mussaf (ofertas adicionais) conforme suas leis.

Veh-et mousaf yom ha-Shabbat ha-zeh na-aseh veh-na-kriyv
E a Mussaf (oferta adicional) deste dia de Shabbat nós realizaremos, e nós o ofereceremos,

leh-fa-neyh-cha beh-ah-hava, keh-mitzvat retzon-eh-cha, kmoh sh-ka-tavta ah-leynou
diante de Ti (em tua presença), com amor, como ordenado como quiseste, como escreveste para nós

beh-Torah-teh-cha, al yeh-dey Moshe av-deh-cha, mi-pi kvo-deh-cha ka-ah-mour.
em Tua Torah, pela mão de Moisés, Teu servo, da Tua boca gloriosa, como é dito:

** Esta oração não faz parte da cerimônia no Shabbat que precede o Novo Mês.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 49 **Amidah 2: Ooveyom ha'Shabbat, & Yismechu**

E no dia de Shabbat, & Eles ficarão felizes

Artscroll, Expandido: página 468; Interlinear: páginas 410-412

Ou-veh-yom ha-Shabbat shney kva-siym bney sha-na tmi-iy-mim,
E, no dia de Shabbat, (a oferta deve ser) dois cordeiros (machos) imaculados em seu primeiro ano,

ou-shney es-roniym solet min-cha blou-la ba-sheh-men veh-nisko.
e dois décimos (medida) de um efa de flor de farinha (para a) oferta de alimento, misturada com azeite e sua oferta de bebida (vinho de tributo).

Olat Shabbat beh-Shabbato, al olat ha-ta-miyd veh-niska.*
A oferta de Elevação do Shabbat (apenas) em seu Shabbat (específico), (e é) além da oferta de Elevação Perpétua (diária), e sua oferta de bebida (vinho de tributo).

AQUELES QUE GUARDAM O SHABBAT ENTENDEM A FELICIDADE DE SER JUDEU.

Yis-meh-chou beh-malchoute-cha shom-rey Shabbat veh-kor-ey oh-neg,
Eles ficarão felizes em (aceitar) Sua Majestade, aqueles que guardam o Shabbat e o chamam de deleite,

am meh-kad-shey shvi-iy, kou-lam yisbeh-ou veh-yit-an-gou mi-tou-veh-cha,
as pessoas (Filhos de Israel) que santificarem o sétimo (dia), ficarão todas satisfeitas e deleitadas com a Tua bondade,

ouva-shvi-iy ra-atz-iyta bo veh-ki-dash-toh, chem-dat ya-miym oto ka-rata,
e Tu favoreceste (cobiçaste) o sétimo (dia) e o santificaste, Tu o chamaste de dia mais estimado de todos,

zeh-cher leh-ma-aseh beh-reh-shiyt.
um lembrete do (Teu) Ato de Criação (do mundo).

** No Shabbat que precede o Novo Mês, orações adicionais são agora acrescentadas antes de Yismechou.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 50 **Amidah 2: Elohanu*** Nosso Deus

Artscroll, Expandido: página 468; Interlinear: páginas 412-413

HASHEM, POR FAVOR CAPACITA-NOS A OBSERVAR O SHABBAT, PARA QUE POSSAMOS NOS BENEFICIAR DELE.

Elo-heynou veh-Elohey avo-teynou, reh-tzeh bim-noucha-tenou.
Nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados, (por favor) encontra favor em nosso descanso.

Kad-sh-nou beh-mitzvo-teyh-cha, veh-ten chel-kenou beh-Torah-teh-cha. Sab-enou
Faz-nos santos com Teus mandamentos e (por favor) dá-nos nosso lugar (herança/direito de primogenitura) em Tua Torah. Satisfaz-nos

mi-tou-veh-cha, veh-samm-chen-ou bi-yeshoua-teh-cha, veh-ta-herr li-benou
com Tua bondade, e faz-nos feliz na Tua salvação, e purifica nosso(s) coração(ões),

leh-ov-deh-cha beh-eh-met. Veh-han-chiy-lenou Adonai Eloheynou
para servirmos a Ti com sinceridade. E concede-nos, Hashem, nosso Deus,

beh-ah-hava ou-veh-ratzon Shabbat kod-sh-cha, veh-ya-nou-chou bo Israel
com amor e com favor, Teu santo Shabbat, e Israel descansará nele,

meh-kad-shey shmeh-cha. Barouch ata Adonai, meh-ka-desh ha-Shabbat.
os santificadores do Teu Nome. Bendito és Tu, Hashem, que santificas o Shabbat.

** Há uma oração Elohanu diferente no Shabbat que precede o Novo Mês.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 51 **Amidah 2: Retze, & Ve'techezeyna**

Encontra favor & Que testemunhemos

Artscroll, Expandido: página 470; Interlinear: página 414

NÓS ESTAMOS PEDINDO A HASHEM QUE RECONSTRUA SEU SANTO TEMPLO EM JERUSALÉM.

Reh-tzeh Adonai Eloheynou beh-am-cha Israel ouvi-tfila-tam, veh-ha-shev
Hashem, nosso Deus, encontra favor em Teu povo Israel e em sua oração, e devolve

et ha-avoda li-dviyr beyt-eh-cha
a adoração ao santuário (reconstruído) do Teu Templo (em Jerusalém),

veh-ishey Israel ou-teh-fi-la-tam beh-ah-hava teh-kabel
e aceita as ofertas de fogo e orações de Israel com amor

beh-ratzon, ou-teh-hiy leh-ratzon ta-miyd avodat Israel am-eh-cha.
e favor, e que a adoração de Israel, Teu povo, sempre seja agradável (para Ti).

Veh-teh-cheh-zeyh-na ey-ney-nou beh-shouv-cha leh-tZi-yon beh-rach-amiym.
E que nossos olhos testemunhem Teu retorno a Sião em compaixão.

Barouch ata Adonai, ha-mach-ziyr shchiyn-ah-toh leh-tZi-yon.
Bendito és Tu, Hashem, que restauras Sua divina presença em Sião.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 52 **Amidah 2: Modim** Graças

Artscroll, Expandido: páginas 470-472; Interlinear: páginas 414-417

NÓS AGRADECEMOS A HASHEM POR CUIDAR DE NÓS EM TODOS OS MINUTOS DE NOSSA VIDA.

Moh-diym ah-nachnou lach, sh-ata hou Adonai Eloheynou veh-Elohey avoteynou
Nós Te agradecemos, porque és Tu quem é Hashem, nosso Deus, e o Deus dos nossos antepassados,

leh-oh-lam va-ed. Tzour chai-yeynou, magen yish-enou, ata hou leh-dor va-dor.
por toda a eternidade. Rocha das nossas vidas, Escudo da nossa salvação, és Tu de geração a (a próxima) geração.

Noh-deh leh-cha oun-sa-perr teh-hila-teh-cha al chai-yeynou hamm-sou-riym
Nós Te agradeceremos e verbalizaremos Teu louvor, por nossas vidas que estão entregues

beh-yad-eh-cha, veh-al nish-moh-teynou hap-koudot lach, veh-al ni-seyh-cha
em Tua mão, e por nossas almas que estão confiadas a Ti, e por Teus milagres

sh-beh-chol yom ima-nou, veh-al nif-leh-oteyh-cha veh-tovo-teyh-cha sh-beh-chol et,
que estão conosco todos os dias, e por Tuas maravilhas e Teus favores que estão (conosco) em todo o tempo,

eh-rev va-bo-ker veh-tzo-hoh-ra-yim. Ha-tov ki lo ka-lou rach-ah-meyh-cha,
noite, e manhã e tarde. (Tu és) o Bom porque (pois) Tua misericórdia nunca se esgota,

veh-hamm-ra-chem ki lo tamou chasa-deyh-cha, meh-oh-lam ki-viy-nou lach.
e o Misericordioso, porque (pois) Tuas benignidades nunca terminam, nossa esperança sempre esteve em Ti.

Veh-al koulam yit-barach veh-yit-romam shim-cha mal-kenou tamiyd
E por todas estas (coisas), seja Teu Nome, nosso Rei, continuamente bendito e exaltado,

leh-oh-lam va-ed.
para todo o sempre.

Veh-chol ha-chai-yim yoh-dou-cha selah, vi-yeh-ha-lelou et shim-cha beh-eh-met.
E tudo o que é vivo dará graças a Ti para sempre, e louvará Teu Nome com sinceridade.

Ha-El yeh-shoua-tenou veh-ezra-tenou selah.
O Deus da nossa salvação e do nosso socorro, para sempre.

Barouch ata Adonai ha-tov shim-cha ou-leh-cha na-eh leh-ho-dot.
Bendito és Tu, Hashem, Bom é Teu Nome, e a Ti é apropriado render graças.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 53 **Amidah 2: Elohanu v'Elohai avotanu barchanu, & Sim Shalom**

Nosso Deus e Deus dos nossos antepassados abençoa-nos, & Estabelece a paz

Artscroll, Expandido: página 472; Interlinear: páginas 417-418

PEDIMOS A HASHEM QUE NOS ABENÇOE COM A MESMA BÊNÇÃO USADA PELOS KOHANIM PARA ABENÇOAR-NOS NO SANTO TEMPLO DE JERUSALÉM.

Eloheynou veh-Elohey avo-teynou bar-chen-ou ba-bra-cha ha-meh-shou-leh-shet
Nosso Deus, e o Deus de nossos antepassados, abençoa-nos com a bênção tripla (de três versículos)

ba-Torah, hak-touva al yedey Moshe av-deh-cha, ha-ah-moura mi-pi Aharon
na Torah, escrita pela mão de Moisés, Teu servo, (e) conforme falada da boca de Arão

ou-va-nav, Koha-niym am kedosh-eh-cha ka-amour.
e seus filhos, os Sacerdotes, Teu povo santo, como é dito:

Yeh-va-rech-eh-cha Adonai veh-yish-meh-reh-cha.
Que Hashem te abençoe e te proteja.

Ya-er Adonai pa-nav eh-leyh-cha viy-chou-neh-ka.
Que Hashem resplandeça Seu rosto em tua direção e seja gracioso para contigo.

Yi-sah Adonai pa-nav eh-leyh-cha, veh-ya-sem leh-cha shalom.
Que Hashem volte Seu rosto em tua direção e estabeleça paz para ti.

NÓS PEDIMOS A HASHEM A MAIOR BÊNÇÃO DE TODAS, PAZ.

Siym shalom toh-va ouv-ra-cha, chen va-cheh-sed veh-rach-amiym ah-leynou
Estabelece paz, bondade e bênção, graça e benignidade e misericórdias sobre nós,

veh-al col Israel ah-meh-cha. Bar-chen-ou aviy-nou, kou-lanou keh-eh-chad beh-orr
e sobre todo o Israel, Teu povo. Abençoa-nos, nosso Pai, todos nós como um (uma única pessoa), com a luz

pan-eyh-cha, ki beh-orr pan-eyh-cha na-ta-ta la-nou, Adonai Eloheynou,
da Tua face, porque, por meio da luz da Tua face, Tu nos deste, Hashem, nosso Deus,

Torat chai-yim veh-ah-ha-vat cheh-sed outz-daka, ouv-ra-cha, veh-ra-cha-miym,
a Torah da Vida, e (por meio dela) um amor por benignidade, e caridade, e bênção, e compaixão,

veh-chai-yim, veh-shalom. Veh-tov beh-ey-neyh-cha leh-va-rech et am-cha Israel
e vida, e paz. E que seja (é) bom aos Teus olhos abençoar, Teu povo, Israel,

beh-chol et ou-veh-chol sha-ah bi-shlom-eh-cha.
a todo o tempo, e a toda hora, com Tua paz.

Barouch ata Adonai, ha-meh-va-rech et amo Israel ba-shalom
Bendito és Tu, Hashem, que abençoa Seu povo, Israel, com paz

(et amo Israel ba-shalom).
(Seu povo, Israel, com paz).

FIM DA (REPETIÇÃO DA) MUSSAF AMIDAH.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 54 **Yitgadal, n.° 5, kaddish completo**

Artscroll, Expandido: página 474; Interlinear: páginas 420-422

HASHEM, POR FAVOR ACEITA AS ORAÇÕES DE ISRAEL.

Yit-gadal veh-yit-kadash shmeh raba. Beh-olma di bra kir-ou-teh
Que Seu grande Nome seja magnificado e santificado. No mundo que Ele criou como quis,

veh-yamliych malchou-teh, beh-chai-yey-chon ou-veh-yo-mey-chon ouv-chai-yey
que Sua Majestade reine durante a vossa vida, durante os vossos dias e durante a vida

deh-chol bet Israel, ba-agala ou-vizman ka-riyv. Veh-imrou amen.
de toda a Casa de Israel, rapidamente e em breve. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shmeh raba meh-vo-rach leh-oh-lam ou-leh-olmey olmai-ya.
Que Seu grande Nome seja bendito para sempre, e por toda a eternidade.

Yit-barach veh-yishtabach veh-yitpa-ar veh-yitromam veh-yitna-seh veh-yit-hadar
Bendito, e louvado, e glorificado, e exaltado, e engrandecido, e honrado,

veh-yit-ah-leh veh-yit-ha-lal shmeh deh-koudsha briych hou.
e elevado, e enaltecido é o Nome do Santo, Bendito é Ele.

Leh-elah min col bir-cha-ta veh-shiy-rata toush-beh-cha-ta veh-neh-cheh-mata
Muito acima de qualquer bênção, e cântico, louvor e exaltação

da-amiyran beh-olma. Veh-imrou amen.
que são vocalizados no mundo, e nós dizemos: Amém.

Titkabel tzlot-hon ouva-oute-hon deh-chol bet Israel ka-dam avou-hon
(Por favor) aceita as orações e (humildes) súplicas de toda a Casa de Israel, (colocadas) diante de seu Pai

di bishmai-ya. Veh-imrou amen.
no céu. E nós dizemos: Amém.

Yeh-heh shlama raba min shmai-ya, veh-chai-yim ah-leynou veh-al col Israel.
Que haja paz abundante do céu, e uma vida para nós e para todo o Israel.

Veh-imrou amen.
E nós dizemos: Amém.

Oseh shalom bimro-mav, hou ya-aseh shalom ah-leynou, veh-al col Israel.
Aquele que cria paz em Suas alturas, que crie paz para nós e para todo o Israel,

Veh-imrou amen.
E nós dizemos: Amém.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 55 **Kaveh** Esperança (em Hashem)

Artscroll, Expandido: página 476; Interlinear: página 422

Ka-veh el Adonai, cha-zak veh-ya-ah-metz li-beh-cha,
(Coloca tua) esperança em Hashem, sê forte e Ele dará coragem ao teu coração,
veh-ka-veh el Adonai. SALMO 27:14 Ain kadosh ka-Adonai, ki ain bil-teh-cha,
e (mantém tua) esperança em Hashem. Nada é santo como Hashem, pois não há nada sem Ti,
veh-ain tzour keh-Elo-heynou. Ki mi Elo-ha mibal-adey Adonai
e não há Rocha como nosso Deus. Pois quem é Deus além de Hashem,
oumiy tzour zou-la-ti Elo-heynou. SALMO 18:32
e quem é uma Rocha além do nosso Deus?

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 56 **Ain ke'Elohanu** Nada é como nosso Deus

Artscroll, Expandido: página 476; Interlinear: páginas 422-423

Ain keh-Elo-heynou, ain ka-Ado-neynou, ain keh-mal-kenou, ain keh-moshiy-enou.
Nada é como nosso Deus, nada é como nosso Mestre, nada é como nosso Rei, nada é como nosso Salvador.

Mi keh-Elo-heynou, mi ka-Ado-neynou, mi keh-mal-kenou, mi keh-moshiy-enou.
Quem é como nosso Deus, que é como nosso Mestre, que é como nosso Rei, que é como nosso Salvador?

Nodeh leh-Elo-heynou, nodeh la-Ado-neynou, nodeh leh-mal-kenou,
Nós agradeceremos ao nosso Deus, nós agradeceremos ao nosso Mestre, nós agradeceremos ao nosso Rei,

nodeh leh-moshiy-enou. Barouch Elo-heynou, barouch Ado-neynou,
nós agradeceremos ao nosso Salvador. Bendito é o nosso Deus, bendito é o nosso Mestre,

barouch mal-kenou, barouch moshiy-enou. Ata hou Elo-heynou,
bendito é o nosso Rei, bendito é o nosso Salvador. Tu és nosso Deus,

ata hou Ado-neynou, ata hou mal-kenou, ata hou moshiy-enou.
Tu és nosso Mestre, Tu és nosso Rei, Tu és nosso Salvador.

Ata hou sh-hik-tiyrou avo-teynou leh-fa-neyh-cha et ktoret ha-sa-miym.
Era para Ti que nossos antepassados queimavam, diante de Ti, o incenso de especiarias.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 57 **P'toum ha'ketoret** A mistura de incensos

Artscroll, Expandido: página 476; Interlinear: páginas 423-424

AS INSTRUÇÕES PARA PREPARAR OS INCENSOS PARA AS OFERTAS NO TEMPLO SANTO.

Pi-toum hak-toret: Ha-tzari veh-ha-tzipoh-ren ha-chel-bena veh-hal-vona, mish-kal
A mistura de incensos: Estoraque (óleo doce), e ônica, gálbano e franquincenso (cada um) pesando

shiv-iym shiv-iym ma-neh; Mor, ouk-tziya, shi-bolet nerd, veh-charr-com, mish-kal
setenta (exatamente) setenta minas; (E) mirra, e cássia, nardo, e açafrão (cada um) pesando

shi-sha asar shi-sha asar ma-neh. Ha-kosht shneym asar, veh-ki-loufa shlosha,
dezesseis (exatamente) dezesseis minas; (E) o costus (pesando) doze (minas), e casca aromática (pesando) três (minas),

veh-kinamon tisha. Bo-riyt kar-shiyna tisha ka-biyn,
e canela (pesando) nove (minas). (E) nove kav de Lixívia de Carshina,

yain kafri-siyn seh-iyn teh-la-ta veh-kabiyn teh-la-ta, veh-im ain lo yain kafri-siyn,
três seás e três kav de vinho do Chipre, e, se não tiver vinho do Chipre,

mev-iy cha-mar chi-var-yan atiyk, meh-lach sdo-miyt rova ha-kav.
ele deve trazer (usar) vinho branco envelhecido. (E) um quarto de um kav de sal de Sodoma.

Ma-aleh ah-shan col sh-hou.
(E) uma quantidade minúscula de uma erva (que produz) fumaça.

Ra-bi Natan ha-Bavli oh-mer: af kipat ha-yarden col sh-hou.
Rabino Natan da Babilônia diz: uma quantidade minúscula de âmbar do Jordão também.

Veh-im natan ba dvash, psa-la. Veh-im chis-ar ah-chat mi-col
E (que) se colocar mel nela (na mistura), ele a invalidava. E (que) se omitisse (até mesmo) uma de todas

sa-ma-nay-ha, chai-yav miy-ta.
as suas especiarias (da mistura), ele está sujeito à punição máxima (do céu).

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 58 **Raban Shimon** Rabino Simão

Artscroll, Expandido: páginas 476-478; Interlinear: páginas 424-425

Raban Shimon ben Gamli-el oh-mer: Ha-tzari eyno eh-la sraf ha-notef
Rabino Simão, filho de Gamliel, declara: O estoraque nada mais é do que a seiva que pinga

meh-atzey hak-taff. Bo-riyt kar-shiyna sh-sha-fiyn ba et ha-tzipoh-ren keh-dey
(da sangria da madeira) das árvores de bálsamo. A lixívia de Carshina é usada para branquear o ônica para que

sh-teh-heh na-ah. Yain kafri-siyn sh-sho-riyn bo et ha-tzipoh-ren keh-dey
ele fique belo; o vinho do Chipre é usado para embeber o ônica para que

sh-teh-heh aza; va-ha-loh mey rag-lai-yim ya-fiyn la,
ele tenha um aroma intenso, ainda que urina seja boa para isso (esta finalidade);

eh-la sh-ain mach-ni-siyn mey rag-lai-yim ba-azara
mas eles não devem trazer urina para o Templo

mi-pney ha-ka-vod.
por respeito.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 59 **Ha'shir sh'haLeviyim** O cântico que os Levitas

Artscroll, Expandido: página 478; Interlinear: páginas 425-426

NÓS CANTAMOS O MESMO CÂNTICO QUE OS LEVITAS COSTUMAVAM CANTAR NO TEMPLO SANTO.

Ha-shiyr sh-ha-Levi-yim ha-you om-riym beh-veyt ha-mik-dash.
O cântico que os Levitas recitavam (cada dia da semana) no Templo Santo.

Ba-yom ha-rishon* ha-you om-riym;
No domingo, eles recitavam;

La-Adonai ha-aretz oum-lo-ah teh-vel veh-yosh-vey ba. SALMO 24:1
A Hashem pertence a terra, e sua plenitude, (e) o mundo e os que nele vivem.

Ba-sheni* ha-you om-riym;
Na segunda-feira, eles recitavam;

Gadol Adonai ou-meh-houlal meh-od, beh-iyr Eloheynou har kodsho. SALMO 48:2
Hashem é grande e imensamente enaltecido, na cidade do nosso Deus, o Monte do Seu santuário (Jerusalém).

Ba-shliyshi* ha-you om-riym;
Na terça-feira, eles recitavam;

Elohim nitz-av ba-adat El, beh-keh-rev Elohim yish-pot. SALMO 82:1
Deus está na assembleia divina, em meio às divindades, (e) Ele (apenas) fará julgamento.

Barr-vi-iy* ha-you om-riym;
Na quarta-feira, eles recitavam;

El neh-kamot Adonai El neh-ka-mot ho-fiy-ah. SALMO 94:1
Ó Deus da retribuição, Hashem, ó Deus da retribuição, aparece.

Ba-cha-miy-shi* ha-you om-riym;
Na quinta-feira, eles recitavam;

Har-niy-nou leh-Elohim ouz-enou hari-you leh-Elohey Yaakov. SALMO 81:2
Cantai alegremente ao Deus (a fonte) da nossa força, aplaudi o Deus de Jacó.

Ba-shishi* ha-you om-riym;
Na sexta-feira, eles recitavam;

Adonai ma-lach geh-oute la-vesh, la-vesh Adonai oz hit-azar
Hashem reinou vestido em magnificência, Hashem vestiu-se e cingiu-se de poder,

af tikon teh-vel bal timot. SALMO 93:1
(e) estabeleceu o mundo de modo que não desmoronasse.

Ba-shabbat ha-you om-riym;
No Shabbat, eles recitavam;

Miz-mor shiyr leh-yom ha-shabbat. Mizmor shiyr leh-atiyd la-vo, leh-yom
Um salmo, um cântico para (em honra do) dia de Shabbat, Um salmo, um cântico para o futuro por vir – para o dia

sh-koulo Shabbat ou-meh-nou-cha leh-chai-yey ha-oh-la-miym.
que é o Shabbat e o descanso absoluto, para uma vida que é eterna (neste mundo e no mundo por vir).

** Literalmente, "No primeiro dia", "No segundo dia", etc.*

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 60 **Tana d'vai Eliyahu, & Amar Rabbi Elazar**

Era ensinado na sinagoga de Elias, & Rabino Eleazar disse

Artscroll, Expandido: página 478; Interlinear: páginas 426-428

A IMPORTÂNCIA DE SE ESTUDAR A TORAH.

Ta-na dvey Eli-ya-hou col ha-shoh-neh hala-chot beh-chol yom,
Era ensinado, na Bet Midrash de Elias (o profeta), que todos os que estudam as leis (da Torah) todos os dias

mouv-tach loh sh-hou ben oh-lam ha-ba, sh-neh-eh-mar: Haliy-chot oh-lam loh,
têm participação garantida no mundo por vir, como foi dito: Os caminhos do mundo são Dele,

al tik-rey ha-liy-chot, eh-la ha-la-chot.
(mas) não os chames de "caminhos", mas sim (os chama) de leis (leis de Hashem).

Amar Ra-bi El-azar amar Ra-bi Cha-niy-na; tal-midey cha-cha-miym marbi-iym
O Rabino Eleazar disse que o Rabino Chanina declarou: alunos sábios (estudantes da Torah) aumentam

shalom ba-oh-lam sh-neh-eh-mar. Veh-chol ba-nai-yich limou-dey Adonai,
a paz no mundo, como foi dito: E todos os teus filhos (de Israel) serão estudantes (da Torah) de Hashem,

veh-rav shlom ba-nai-yich, al tik-rey ba-nai-yich
e os teus filhos (terão) paz abundante, (mas) não os chames de "teus filhos",

eh-la bo-nai-yich.
mas sim (os chama) de "teus construtores" (porque eles são estudiosos da Torah).

Shalom rav leh-oh-ha-vey Torah-teh-cha,
Há paz abundante para aqueles que amam a Tua Torah,

veh-ain lamo mich-shol. SALMO 119:165 Yeh-hiy shalom beh-chey-lech, shalva beh-armeno-tai-yich.
e não há obstáculos para eles. Que haja paz dentro de teu(s) muro(s) e tranquilidade em teus palácios (Jerusalém).

Leh-ma-an ach-ai veh-reh-ai, adabra na shalom bach.
Pelo bem de meus irmãos e meus amigos, falarei, portanto, (em minha oração) de tua paz (Jerusalém).

Leh-ma-an beyt Adonai Eloheynou, avaksha tov lach. SALMO 122:7–9
Por el bien de la Casa de Hashem, nuestro Dios, pediré el bien para ti (Jerusalém).

Adonai oz leh-amo yi-ten, Adonai yeh-varech et amo ba-shalom. SALMO 29:11
Hashem dará força ao Seu povo, Hashem abençoará Seu Povo com paz.

APENAS OS ENLUTADOS AGORA RECITAM UMA ORAÇÃO KADDISH CHAMADA DE KADDISH DO RABINO.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 61 **Aleynu leshabayach, & Al ken nekave**

É nosso dever louvar, & É por isso que esperamos

Artscroll, Expandido: páginas 480-482; Interlinear: páginas 430-432

SOMOS GRATOS POR SERMOS JUDEUS QUE CREEM EM HASHEM.

A-leynou leh-sha-beh-ach la-Ah-don ha-col, la-tet gdoula leh-yotzer beh-reh-shiyt,
É nosso dever louvar o Senhor de todas as coisas, atribuir grandeza ao Formador do começo (do mundo),

sh-lo asa-nou keh-goy-yey ha-ara-tzot, veh-lo sa-manou keh-mish-peh-chot
por Ele não nos ter feito como as nações das (outras) terras, e não nos ter posicionado (nos considerado) como as (outras) famílias

ha-ada-ma. Sh-lo samm chel-kenou ka-hem, veh-gora-lenou keh-chol ha-moh-nam.
da terra. Por Ele não ter feito nossa porção como a delas, nem nosso destino como todas as suas multidões.

Va-anachnou ko-riym ou-mishtach-aviym ou-mo-diym, lif-ney Meh-lech mal-chey
E nós dobramos (nossos joelhos), e nos prostramos e damos graças, diante do Rei, (o) Rei dos

hamm-la-chiym ha-kadosh barouch hou. Sh-hou noteh shamai-yim veh-yosed aretz,
reis, o Santo, Bendito é Ele. Por ser Ele quem estende os céus e estabelece a terra,

ou-moshav yeh-karo ba-shamai-yim mi-ma-al, ou-shchiy-nat ou-zo
e a morada da Sua glória está no(s) céu(s) acima, e a presença divina do Seu poder,

beh-govhey mro-miym.
está nas alturas elevadas.

Hou Eloheynou, ain od. Eh-met mal-kenou, eh-fes zou-lato, ka-ka-touv
Ele é nosso Deus, não há outro. Nosso Rei é a verdade, há zero além Dele, como está escrito

beh-Torah-toh; veh-ya-da-ta ha-yom va-ha-sheh-vota el leh-va-veh-cha, ki Adonai
em Sua Torah; e tu saberás hoje e colocarás em teu coração que Hashem

hou ha-Elohim ba-sha-mai-yim mi-ma-al veh-al ha-aretz mi-ta-chat ain od.
é o Deus nos céus acima, e na terra abaixo, (e que) nada mais há.

Al ken neh-ka-veh leh-cha Adonai Eloheynou lir-ot meh-heh-ra beh-tif-eh-ret
É por isso que esperamos em Ti, Hashem, nosso Deus, que vejamos rapidamente o esplendor

ou-zeh-cha, leh-ha-a-viyr gilou-liym min ha-aretz,
do Teu poder; eliminando ídolos da terra,

veh-ha-eli-liym karot yika-reh-toun,
e destruindo (todas) as (falsas) deidades completamente,

leh-ta-ken oh-lam beh-mal-choute sha-dai veh-chol bney ba-sar yikreh-ou
(assim) aperfeiçoando o mundo por meio da Majestade do Onipotente, e toda a carne (povo) chamará

bi-shmeh-cha leh-haf-not eh-leyh-cha col rish-ey aretz. Ya-kiyrou veh-yeh-dou
o Teu Nome, (e, naquele tempo, até mesmo) todos os iníquos da terra (também) se voltarão a Ti. Eles reconhecerão e saberão,

col yosh-vey teh-vel, ki leh-cha tich-ra col beh-rech, tish-ava col la-shon.
todos os moradores do mundo, que a Ti todos os joelhos se dobrarão, (e) todas as línguas jurarão (fidelidade).

Leh-fa-neyh-cha Adonai Eloheynou yich-reh-ou veh-yi-po-lou,
Diante de Ti, Hashem, nosso Deus, eles dobrarão (seus joelhos) e cairão,

veh-lich-vod shim-cha yeh-kar yit-enou.
e, para a honra do Teu Nome, eles prestarão tributo.

Viy-kablou kou-lam et ol malchou-teh-cha, veh-tim-loch a-ley-hem meh-heh-ra
E todos aceitarão a servidão ao Teu Reino, e Tu irás, muito em breve (rapidamente), reinar sobre eles,

Copyright © 2018 Richard Collis

leh-oh-lam va-ed. Ki ha-mal-choute shel-cha hiy ou-leh-olmey ad tim-loch beh-chavod,
para todo o sempre. Pois a soberania é Tua, e Tu reinarás, com glória, para todo o sempre,

ka-ka-touv beh-Torah-teh-cha Adonai yim-loch leh-oh-lam va-ed.
como está escrito em Tua Torah: Hashem reinará para todo o sempre.

Veh-neh-eh-mar veh-ha-ya Adonai leh-Meh-lech al col ha-aretz, ba-yom ha-hou
E é dito: Hashem será o Rei sobre toda a terra, (e) neste dia,

yihi-yeh Adonai eh-chad ou-shmo eh-chad.
Hashem será Um, e Seu Nome será Um.

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 62 **Al tira** Não temas

Artscroll, Expandido: página 482; Interlinear: página 432

OS INÍQUOS NUNCA TRIUNFARÃO, HASHEM ESTÁ CONOSCO.

Al tiyra mi-pach-ad pit-om ou-mi-shoh-at resha-iym ki tavo
Não temas o terror repentino, nem a destruição dos iníquos quando ela se aproximar,

oute-tzou etza veh-tou-farr
(eles) fazem um plano (perverso), e ele será anulado,

dabrou davar veh-lo ya-koum,
(eles) falam uma palavra (declaração) (perversa), e ela não se sustentará (acontecerá),

ki imanou El (ki imanou El).
porque Deus está conosco (porque Deus está conosco).

Veh-ad zikna ani hou, veh-ad sey-va ani esbol,
E (mesmo) até (tua) idade avançada, Eu (Hashem) sou (ainda) o mesmo, e (mesmo) até (o teu) cabelo branco, Eu te carregarei,

ani a-siyti va-ani eh-sa (ani a-siyti va-ani eh-sa, ani a-siyti va-ani eh-sa)
Eu (Hashem) (te) fiz e (te) sustentarei, (eu (te) fiz e (te) sustentarei, eu (te) fiz e (te) sustentarei),

va-ani esbol va-amalet.
e Eu (Hashem) (te) carregarei e resgatarei.

APENAS OS ENLUTADOS AGORA RECITAM O KADDISH DOS ENLUTADOS.

Copyright © 2018 Richard Collis

SHIR HA-KAVOD

A ARCA SANTA É ABERTA PARA O CÂNTICO DE GLÓRIA.

Faixa 63 **Anim zmirot** Eu comporei salmos agradáveis

Artscroll, Expandido: páginas 484-486; Interlinear: páginas 434-438

É PORQUE EU COMPREENDO MINHA LIGAÇÃO COM HASHEM, QUE A MINHA ALMA CANTA A ELE DAS PROFUNDEZAS DO MEU CORAÇÃO.

O LÍDER DE ORAÇÃO CANTA, DEPOIS A CONGREGAÇÃO RESPONDE.

Ah-niym zmiy-rot veh-shiy-riym eh-eh-rog ki eh-leyh-cha naf-shiy ta-arog.
Eu comporei salmos agradáveis e redigirei cânticos (de amor para Ti) porque minha alma anseia por Ti.

Nafshiy cham-da beh-tzel yad-eh-cha la-da-at col raz sod-eh-cha.
Minha alma deseja (abrigar-se) à sombra da Tua mão, (e) conhecer todo o mistério do(s) Teu(s) segredo(s).

Mi-dey da-briy bich-vo-deh-cha hoh-meh li-bi el do-deyh-cha.
Sempre que falo da Tua glória, meu coração anseia por Teu amor.

Al ken ad-aber beh-cha nich-badot veh-shim-cha acha-bed beh-shiyr-ey yeh-diydot.
Então eu falarei de Ti e das Tuas glórias, e honrarei o Teu Nome com cânticos de amor.

Asapra kvod-cha veh-lo reh-iy-tiy-cha adam-cha achan-cha veh-lo yeh-da-tiy-cha.
Eu contarei Tua glória embora eu não tenha visto a Ti, eu Te imaginarei e descreverei, embora eu não tenha conhecido a Ti.

Beh-yad neh-viy-eyh-cha beh-sod ava-deyh-cha di-miyta hadar kvod hodeh-cha.
Pela mão dos Teus profetas e o conselho dos Teus servos, Tu nos fizeste imaginar a magnificência da glória da Tua majestade.

Gdou-lat-cha ou-gvoura-teh-cha kinou leh-toh-kef peh-oula-teh-cha.
Tua grandeza e Teu poder, eles descreveram com base na validade das Tuas (maravilhosas) ações.

Di-mou ot-cha veh-lo keh-fi yesh-cha vai-yeh-sha-vou-cha leh-fi ma-aseyh-cha.
Eles Te imaginaram, mas não como Tu realmente és, e Te valorizaram com base em Tuas obras.

Himm-shiy-lou-cha beh-rov chez-yo-not hin-cha eh-chad beh-chol dim-yo-not.
Eles Te compararam a muitas visões, mas Tu és Um em todas as imaginações.

Va-yech-eh-zou beh-cha zikna ou-va-cha-route ou-seh-ar rosh-cha beh-seyva
Eles viram em Ti idade (maturidade) e juventude, e o cabelo na Tua cabeça tanto branco

veh-sha-cha-route.
quanto preto.

Zikna beh-yom diyn ou-va-cha-route beh-yom krav keh-iysh mil-cha-mot
Idoso (maduro) no dia do julgamento, e jovem no dia da batalha, como um guerreiro

ya-dav lo rav.
cujas mãos lutam por ele (com destreza).

Cha-vash kova yesh-oua beh-rosho ho-shiya lo yeh-miyno ou-zroa kodsho.
Ele usava o chapéu de salvação sobre Sua cabeça, era salvação para Ele, Sua mão direita e Seu braço santo.

Ta-leh-ley oh-rot rosho nim-la kvoutzo-tav resi-sey lai-la.
Sua cabeça está cheia de gotas de orvalho de luz, Suas mechas (de cabelo) de chuvas noturnas.

Copyright © 2018 Richard Collis

Yitpa-er bi ki cha-fetz bi veh-hou yihi-yeh li la-a-teh-ret tzvi.
Ele se gloriará em (terá orgulho de) mim porque Ele deseja em mim, e Ele será para mim uma coroa de beleza.

Ketem tahor paz dmoute ro-sho veh-chak al metz-ach kvod shem kod-sho.
Ouro puro fino é a imagem da Sua cabeça, e inscrita em Sua testa está a glória do Seu santo Nome.

Leh-chen oul-cha-vod tzvi tif-ah-ra ou-ma-to lo itra ata-ra.
Por Sua graça e por Sua glória, Sua beleza (e) Seu esplendor, Sua nação O ornou com uma coroa.

Mach-leh-fot ro-sho kiv-yimey beh-chou-rot kvoutzo-tav tal-taliym shcho-rot.
As mechas de cabelo em Sua cabeça são como os (dos) dias da juventude, Suas mechas são cachos pretos.

Neh-veh ha-tzedek tzvi tif-arto ya-a-leh na al rosh sim-cha-toh.
A morada da justiça (Jerusalém), sua beleza e seu esplendor, que ela se eleve acima de Sua maior alegria.

Sgoula-toh teh-hiy beh-yado ah-teh-ret ou-tzniyf meh-lou-cha tzvi tif-eh-ret.
Seu povo estimado deve ser como uma coroa em Sua mão, e como uma tiara real de beleza (e) esplendor.

Amou-siym nesa-am ah-teh-ret in-dam meh-ah-sher ya-krou beh-eynav kib-dam.
Ele os carregou desde o nascimento, Ele os vestiu como uma coroa, (e) porque eram preciosos aos Seus olhos, Ele os honrou.

Peh-eh-ro a-lai ou-feh-eh-riy a-lav veh-karov eh-lai beh-koriy eh-lav.
Seu esplendor (louvor Tefillin) está sobre mim, e meu esplendor (louvor Tefillin) está sobre Ele, e Ele está perto de mim quando eu clamo por Ele.

Tzach veh-ah-dom lil-vousho ah-adom poura beh-darko beh-vo-oh meh-eh-dom.
Ele é puro (com compaixão) e vermelho (com ira), Sua veste é vermelha como quando pisa no lagar, quando ele retorna (depois de executar julgamento) de Edom.

Keh-sher tfi-liyn herr-ah leh-anav tmou-nat Adonai leh-neh-ged ey-nav.
Ele mostrou o nó do Tefillin ao humilde (Moisés), uma representação de Hashem (estava) diante de seus olhos (revelada a ele).

Ro-tzeh beh-amo ana-viym yeh-fa-er yoshev teh-hilot bam leh-hitpa-er.
Ele deseja por Seu povo, Ele glorificará os humildes, assentados em (seus) louvores, neles Ele se glória.

Rosh dvar-cha eh-met ko-reh meh-rosh dor va-dor am doresh-cha drosh.
Tua primeira palavra (da Torah) é verdade, ela chama desde o início a todas as gerações; às pessoas que Te buscam, (por favor) responde.

Shiyt ha-mon shiy-rai na a-leycha veh-rinatiy tikrav eh-leycha.
Por favor, coloca minha abundância de cânticos diante de Ti, e meu canto jubiloso se aproximará de Ti.

Teh-hilati teh-hi leh-rosh-cha ah-teret ou-tfi-lati ticon keh-toret.
Que meu louvor seja uma coroa para a Tua cabeça, e que minha oração seja aceita como o incenso (do Templo).

Tiykar shiy-rat rash beh-ey-neyh-cha ka-shiyr youshar al korban-eyh-cha.
Que o cântico do homem pobre seja precioso aos Teus olhos, como o cântico que é entoado (pelos Levitas) em ofertas a Ti.

Birkati ta-aleh leh-rosh mash-biyr meh-choh-lel ou-mo-liyd tza-diyk ka-biyr.
Que minha bênção se eleve (e alcance) a cabeça (coroa) do Sustentador, Criador e Doador da Vida, (o) Justo, Poderoso.

Ou-veh-virkati tna-ana li rosh veh-ota kach leh-cha kiv-sa-miym rosh.
E (quando) eu Te bendisser (por favor) acena Tua cabeça para mim, e (por favor) aceita isso para Ti como (aceitarias) as mais finas especiarias.

A ARCA SANTA É FECHADA AGORA. TODOS NÓS CANTAMOS JUNTOS NOVAMENTE.

Yeh-eh-rav na siy-chi a-leyh-cha ki nafshi ta-arog eh-leyh-cha.
Por favor, que minha fala seja agradável a Ti, porque minha alma anseia por Ti.

Leh-cha Adonai ha-gdoula veh-ha-gvoura veh-ha-tif-eh-ret veh-ha-netzach
A ti, Hashem, é a grandeza, e o poder, e o esplendor e a vitória,

Copyright © 2018 Richard Collis

veh-ha-hod ki col ba-sha-mai-yim ou-va-aretz.
e a majestade, porque tudo no(s) céu(s) e na terra (é Teu).

Leh-cha Adonai ha-mamm-la-cha veh-ha-mitna-seh leh-chol leh-rosh.
Hashem, Tua é a Majestade e a supremacia sobre todos os líderes.

Mi yeh-ma-lel gvourot Adonai yash-miy-ya col teh-hi-lato.[SALMO 106:2]
Quem é (mesmo remotamente) capaz de expressar os atos heroicos de Hashem, de fazer com que todos os Seus louvores sejam ouvidos?

Copyright © 2018 Richard Collis

Faixa 64 **Adon olam** Senhor do mundo

Artscroll, Expandido: página 12; Interlinear: página 129

O CRIADOR DO MUNDO É PARA SEMPRE.

Ah-don oh-lam ah-sher ma-lach beh-teh-rem col yeh-tziyr niv-ra.
Senhor do mundo que reinou (mesmo) antes de qualquer forma (criação) ter sido criada (por Ele).

Leh-et na-asa beh-cheff-tzo col, ah-zai Meh-lech shmo nikra.
No (mesmo) momento tudo foi feito por Sua vontade, então (imediatamente) Seu Nome foi proclamado como Rei.

Veh-ach-rey kich-lot ha-col leh-va-do yim-loch nora.
E, depois que tudo terminar (este mundo não mais existir), somente Ele (ainda) reinará em magnificência.

Veh-hou ha-ya veh-hou hoh-veh veh-hou yihi-yeh beh-tif-ah-ra.
E é Ele quem era, e Ele quem é, e Ele quem será, (como sempre) em esplendor.

Veh-hou eh-chad veh-ain sh-ni leh-hamm-shiyl lo leh-hach-biyra.
E Ele é único, e não há um segundo para comparar-se a Ele, como um semelhante (para associar-se a Ele).

Bli reh-shiyt bli tach-liyt, veh-lo ha-oz veh-ha-misra.
(Ele é) sem um começo (e) sem um fim, e a Ele é (pertence) o poder e a supremacia.

Veh-hou eh-li veh-chai goh-ah-li veh-tzour chev-li beh-et tza-ra.
E Ele é meu Deus, meu Redentor vivo, e minha Rocha (contra) a desventura em tempos de dificuldade.

Veh-hou nisi ou-ma-nos li, meh-nat kosi beh-yom eh-kra.
E Ele é meu estandarte (milagre) e (também) meu refúgio, (Ele é) a porção do meu cálice (meu destino) no dia em que clamo (a Ele).

Beh-yado af-kiyd rou-chi beh-et iy-shan veh-ah-iy-ra veh-im rou-chi gviy-ati
Na Sua mão eu deposito (confio) meu espírito quando vou dormir, e (novamente) quando eu acordo; e (juntamente) com meu espírito, meu corpo também,

Adonai li veh-lo iy-ra.
Hashem está comigo, e eu não temerei.

Ah-don oh-lam ah-sher ma-lach beh-teh-rem col yeh-tziyr ni-vra.
Senhor do mundo que reinou (mesmo) antes de qualquer forma (criação) ter sido criada (por Ele).

Leh-et na-asa beh-cheff-tzo col ah-zai Meh-lech shmo nikra.
No (mesmo) momento tudo foi feito por Sua vontade, então (imediatamente) Seu Nome foi proclamado como Rei.

Copyright © 2018 Richard Collis